This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

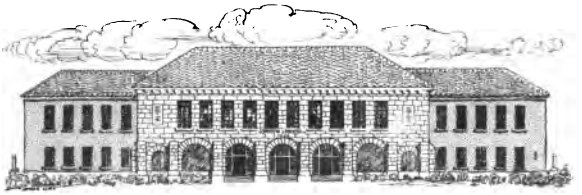
TX 438.41 .S876b
Stoltze, Erna Minetta,
Bunte geschichten fur anfanger : an elem
Stanford University Libraries
3 6105 04924 4358

ESCHICHTEN

ERNA M. STOLTZE

DEPARTMENT OF EDUCATION
STANFORD UNIVERSITY

AMERICAN · BOOK COMPANY
NEW YORK · CINCINNATI · CHICAGO



SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY

TEXTBOOK COLLECTION
GIFT OF
THE PUBLISHERS

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES

DEPARTMENT OF
EDUCATION.
RECEIVED
JAN 27 1904
LELAND STANFORD
JUNIOR UNIVERSITY.

Bunte Geschichten

für Anfänger

AN ELEMENTARY READER

BY

ERNA M. STOLTZE

INSTRUCTOR IN GERMAN AT MISS SPENCE'S SCHOOL FOR GIRLS
NEW YORK CITY

COMPLIMENTS
AMERICAN BOOK CO.
A. F. GUNN, Gen'l Ag't,
PINE & BATTERY
SAN FRANCISCO.

NEW YORK-:-CINCINNATI-:-CHICAGO
AMERICAN BOOK COMPANY

COPYRIGHT, 1903, BY

ERNA M. STOLTZE

Entered at Stationers' Hall, London

Bunte Geschichten

W. P. 1

C

LIBRARY
Leland Stanford, Jr.
UNIVERSITY

To the Pupils
of
Miss Spence's School
E. M. S.

5304 Am. Bk. Co. Right-

71556

PREFACE

THIS little book has been written as a text-book for beginners.

Care has been taken to avoid long, compound words, as experience has shown that it is very difficult for a beginner to read and pronounce them easily.

In the extensive vocabulary the English is always given with the Imperfect and Past Participle of irregular verbs, for a pupil may often be pressed for time in preparing a translation. Many Infinitives are also given with their full tenses at their respective places.

In order to obtain the best results, conversation on the subjects just read should invariably follow the translation.

E. M. S.

LETTERS OF THE ALPHABET

German Letters				Name	English
𝔄	𝔞			*ah*	a
𝔅	𝔟			*bay*	b
ℭ	𝔠			*tsay*	c
𝔇	𝔡			*day*	d
𝔈	𝔢			*a*	e
𝔉	𝔣			*ef*	f
𝔊	𝔤			*gay*	g
ℌ	𝔥			*hah*	h
ℑ	𝔦			*e*	i
𝔍	𝔧			*yot*	j
𝔎	𝔨			*kah*	k
𝔏	𝔩			*el*	l
𝔐	𝔪			*em*	m
𝔑	𝔫			*en*	n
𝔒	𝔬			*o*	o
𝔓	𝔭			*pay*	p
𝔔	𝔮			*koo*	q
ℜ	𝔯			*arr*	r
𝔖	ſs x			*es*	s
𝔗	𝔱			*tay*	t
𝔘	𝔲			*oo*	u
𝔙	𝔳			*fow*	v
𝔚	𝔴			*vay*	w
𝔛	𝔵			*ix*	x
𝔜	𝔶			*ipsilon*	y
𝔍	𝔷			*tset*	z

au	sounds like	*ou*		ei	sounds like	*i*
äu	" "	*oi*		ie	" "	*ee*
eu	" "	*oi*		ß	" "	*ss*

1 s is used for ſ only at the end of a word or syllable.

Inhalt

Erſter Teil

No.		Seite
1.	Die vergoldeten Nüſſe	9
2.	Das Geſpenſt	10
3.	Die Kirſchen	11
4.	Die Mai-Blumen	13
5.	Die Rübe	14
6.	Der Affe	15
7.	Der Bär	16
8.	Das Ei	17
9.	Die Korn-Ähre	18
10.	Der Geld-Beutel	19
11.	Der Löwe	20
12.	Die Nuß	21
13.	Die Perlen	22
14.	Die Edelſteine	23
15.	Der Wolf	24
16.	Das Echo	25
17.	Die Bettlerin	26
18.	Der Ziegen-Bock	28
19.	Die Fliegen und die Spinnen	30
20.	Der alte Neger	31
21.	Der Pilger	32
22.	Der kluge Landmann und ſein Pferd	34
23.	Der Arznei-Krämer	35
24.	Der Diamant-Ring	37
25.	Der Weinberg	38

Zweiter Teil

26.	Glück im Unglück	39
27.	Die Liſt	40
28.	Das Hirtenbüblein	41

29. Der ſchlaue Reiſende 43
30. Die Überraſchung 44
31. Die glückliche Wahl 45
32. Der überliſtete Wahrſager 46
33. Eulenſpiegel und der Fleiſcher 46
34. Der unzufriedene Bauer 48
35. Feindſchaft zwiſchen Hund und Katze 48
36. Beſtrafte Neugier 49
37. Das ſeltſame Rezept 50
38. Der unzufriedene Kuckuck 51
39. Die Freundſchaft des Bären 51
40. Der Mäuſeturm zu Bingen 52
41. Das wohltätige Pferd 53
42. Der geheilte Hund 54
43. Ein Märchen vom Kirſchbaum 55
44. Die Aſter 56
45. Die Sage von Heinrich dem Löwen 56
46. Kaiſer Friedrich III. in der Schule 57
47. Ein Wunſch der Königin Luiſe 58
48. Die Sage vom Kyffhäuſer 59
49. Der Rabe zu Merſeburg 60
50. Der kluge Bär 61
51. Die Rache des Elefanten 61
52. Doktor Allwiſſend 62
VOCABULARY 67

Bunte Geſchichten für Anfänger

Erſter Teil

1

Die vergoldeten Nüſſe

Am Chriſtabend ſtanden die Kinder vor dem Chriſtbaum.

Die Zweige des immer-grünen Baumes waren mit brennenden Lichtern und vielen bunten Sachen geſchmückt. Der kleine Fritz ſtand vor dem Baume und ſah die vergoldeten Nüſſe.

„Mutter," ſagte er, „bitte, gib mir die goldnen Nüſſe!"

Die Mutter antwortete: „Die Nüſſe zieren den Baum ſo ſchön; wir wollen ſie hängen laſſen. Sieh', hier haſt du andre Nüſſe!"

Aber Fritz weinte und rief:

„Ich mag keine braunen Nüſſe; ich will goldne Nüſſe. O, die müſſen ſüße Kerne haben!"

Die Mutter dachte, ſie könne den eigenſinnigen Jungen nicht beſſer ſtrafen, als wenn ſie ihm den Willen ließe.

Sie gab ihm daher die vergoldeten Nüſſe und den andern Kindern die braunen Nüſſe.

Fritz war ſehr erfreut und klopfte die ſchönen Nüſſe ſchnell auf.

Aber o weh! Sie waren alle hohl, und die andern Kinder lachten ihn aus.

Nun sprach der Vater: „Diese Nüsse waren nur zum Ansehen und nicht zum Essen. Ich leimte die Schalen zusammen und bedeckte sie mit Goldschaum. Viele Dinge in der Welt sind wie diese Nüsse. Sie glänzen außen wie Gold und sind innen hohl."

Kind, traue nicht dem äußern Schein,
Sonst wirst du leicht betrogen sein.

2

Das Gespenst

Martin schlich um Mitternacht in den Garten seines Herrn.

Er füllte zwei Säcke mit Äpfeln und wollte den einen Sack zuerst nach Hause tragen.

Als er mit dem Sacke längs der Garten-Mauer hinging, schlug es zwölf auf dem Kirch-Turme.

Der Wind rauschte in den Bäumen und der Mond schien hell.

Da sah Martin plötzlich neben sich einen schwarzen Mann, der den zweiten Sack zu tragen schien.

Der erschrockene Dieb schrie laut auf. Er ließ den Sack fallen und lief davon, so schnell er konnte. Aber der schwarze Mann ließ den Sack auch fallen und lief eben so schnell hinter Martin her, bis er am Ende der Mauer verschwand.

Martin erzählte am nächſten Morgen allen ſeinen Freunden von dem ſchrecklichen Geſpenſte. Nur, daß er ein Dieb war, ſagte er nicht.

Sein Herr ließ ihn noch an demſelben Tage rufen und ſagte zu ihm: „Martin, du haſt dieſe Nacht in meinem

Garten Äpfel geſtohlen. Denn die Säcke tragen deines Vaters Namen. Dadurch biſt du verraten. Ich werde dich ins Gefängnis bringen laſſen. Das ſchwarze Geſpenſt aber war nur dein Schatten, den du auf der weißen Mauer erblickteſt."

Nun mußte Martin in das Gefängnis wandern und hatte die Schande dazu.

3

Die Kirſchen

Emma war die Tochter reicher Eltern. Sie hatte ein eignes, ſehr ſchönes Zimmer. Aber in dem Zimmer ſah

es oft ſehr unfreundlich aus, denn Emma war unordentlich. Ihre Mutter ſagte oft zu ihr: „Emma, halte dein Zimmer beſſer, es ſieht ſehr unordentlich aus.“ Doch Emma hörte nicht auf die Mutter.

An einem ſchönen Nachmittage war Emma gerade mit Ankleiden fertig und wollte ausgehen. Da brachte die Tochter des Nachbars einen kleinen Korb voll großer, ſchwarzer Kirſchen. Weil nun alle Tiſche und Stühle voller Kleider und anderer Sachen lagen, ſtellte Emma die Kirſchen auf ihr blau-ſeidnes Sofa und ging fort.

Am Abend kam ſie müde in ihr Zimmer zurück und eilte ſchnell zu einem Sitze.

Kaum hatte ſie ſich geſetzt, ſo ſprang ſie wieder auf und ſchrie laut vor Schrecken. Sie hatte ſich mitten in den Korb mit Kirſchen geſetzt.

Die Mutter eilte nun mit einem Lichte herbei. Aber was mußte ſie ſehen! Die Kirſchen waren alle zerdrückt. Der Kirſchſaft floß von dem ſchönen, blauen Sofa herab und Emmas feines, weißes Kleid war ganz verdorben.

Die Mutter war ſehr böſe und ſagte: „Siehſt du nun, wie nötig es iſt Ordnung im Zimmer zu halten? Du biſt jetzt für deinen Ungehorſam beſtraft. Denke immer an das Sprüchlein:

Wer nicht auf ſtrenge Ordnung hält,
In Schand' und Schaden leicht verfällt.“

4
Die Mai-Blumen

Die kleine Anna war krank. Der Vater war ein armer Mann und mußte jeden Tag auf Arbeit gehen. Er arbeitete bei einem reichen Herrn. Dieſer hatte eine Tochter, welche Lotti hieß. Lotti hatte ein gutes Herz. Als ſie hörte, daß Anna krank wäre, ging ſie zu ihr und brachte ihr jeden Tag eine Schüſſel Suppe. Als Anna wieder wohl war, ſagte ſie: „Das liebe Fräulein hat mir in meiner Krankheit viel Gutes getan. Ich will den lieben Gott bitten, daß ich ihr dafür einmal einen großen Dienſt erweiſen kann. Ach, wenn ich ihr doch nur eine kleine Freude machen könnte!“

Anna wußte, daß Lotti die Mai-Blumen ſo gerne habe. Nach dem erſten Mai ging ſie nun jeden Tag in den Wald, um für Lotti die erſten Maiblumen zu pflücken. Im Schatten einer Eiche erblickte ſie eines Tages eine Menge Maiblumen. Anna ſetzte ſich unter den Baum und machte aus den Blumen und den grünen Blättern einen zierlichen Strauß. Da hörte ſie im nahen Dickicht zwei Räuber, welche zuſammen redeten.

„Du,“ ſagte der eine, „jetzt können wir uns an dem reichen Manne rächen. Er hat meinen Bruder ins Gefängnis gebracht. Hier habe ich den Schlüſſel zu der Haustür, die Magd hat ihn von außen ſtecken laſſen.“ „Gut,“ ſagte der andere, „wir wollen den reichen Mann, ſeine Frau und Lotti, ſeine Tochter, dieſe Nacht ermorden und alles Gold und Silber mitnehmen.“

Anna hatte alles gehört. Schnell ſchlich ſie leiſe davon, brachte die Maiblumen zu Lotti und erzählte ihr was ſie vernommen.

Lottis Vater beſtellte für die Nacht bewaffnete Männer und wachte mit ihnen am Eingange des Hauſes. Um Mitternacht kamen die Räuber wirklich zur Tür herein, wurden gefangen und kamen in ein großes Gefängnis für viele Jahre.

Der Vater aber ſagte zu Lotti: „Liebes Kind, deine Wohltätigkeit hat über unſer Haus großen Segen gebracht. Du haſt dem armen Mädchen Suppe gebracht, ſie aber hat uns mit Gottes Hülfe das Leben gerettet.“

5

Die Rübe

Ein armer Tagelöhner hatte in ſeinem Garten eine Rübe gezogen. Dieſe Rübe war ſo groß, daß ſich alle Leute darüber wunderten.

„Ich will die Rübe unſerm Kaiſer ſchenken,“ ſagte der arme Mann.

Er trug die Rübe in das Schloß. Der Kaiſer lobte den guten Willen des Mannes und ſchenkte ihm drei Goldſtücke.

Ein Bauer, der ſehr reich und geizig war, hörte das und ſprach:

„Jetzt gehe ich auch zum Kaiſer und bringe ihm mein großes Kalb. Wenn er für eine Rübe drei Goldſtücke gibt, was wird er da erſt für mein Kalb geben.“

So brachte er das Kalb an einem Stricke zum Schloſſe und bat den Kaiſer das Geſchenk anzunehmen. Der Kaiſer merkte aber wohl warum der Bauer ſo freigebig war und ſagte: „Ich will dein Kalb nicht.“

Aber der Bauer bat und bat die kleine Gabe doch anzunehmen.

Endlich ſprach der kluge Kaiſer: „Gut, weil du mich dazu zwingſt, ſo nehme ich das Geſchenk an. Ich will dir aber auch ein Geſchenk machen, was mich drei bis viermal ſo viel wie dein Kalb koſtet.“

Und mit dieſen Worten gab er dem erſtaunten Bauer — die große Rübe.

6

Der Affe

Es war einmal ein reicher Geizhals. Er gab nie ein Almoſen an Arme.

Dieſer reiche Geizhals hatte ſich nun einmal einen Affen für einen billigen Preis gekauft, weil er hoffte ihn bald für einen hohen Preis zu verkaufen.

Eines Tages war der geizige Mann ausgegangen. Da ſah der Affe, daß der Nachbar, der ein guter Mann war, einem Armen ein Geldſtück aus

dem Fenſter hinab warf. Sogleich ging der Affe zu der vollen Geldkiſte ſeines Herrn und warf ganze Pfoten voll Geld auf die Straße.

Die Leute liefen ſchnell herbei und ſuchten das Geld auf. Da die Kiſte bald leer war, kam der Geizhals nach Hauſe und ſah mit Schrecken was geſchehen war.

„O, das häßliche, dumme Tier," ſchrie er und wollte den Affen töten.

Der Nachbar aber ſagte zu dem zornigen Manne: „Gib dich zufrieden. Es iſt freilich dumm, das Geld zum Fenſter hinaus zu werfen, wie es der Affe getan hat. Aber iſt es denn viel vernünftiger, wenn man es nur in der Kiſte hat und keinen Gebrauch davon macht?

Ich lobe den, der Geld und Gut beſitzt,
Wenn er's für ſich und andere wohl benützt."

7

Der Bär

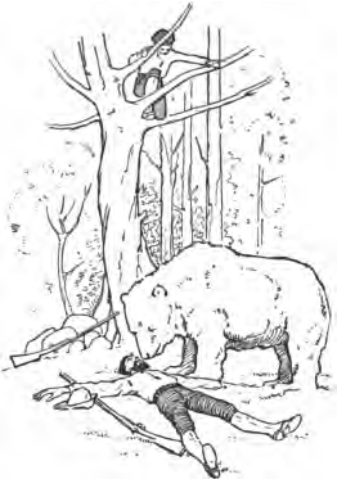
In einem dichten Walde lebte ein großer Bär. Oskar und Emil, zwei reiſende Jägerburſchen hörten davon und ſagten: „Den Bären wollen wir bald haben."

Sie gingen nun alle Tage in den Wald um auf den Bären zu warten.

Abends kamen ſie dann ins Wirtshaus und tranken den beſten Wein, obwohl ſie kein Geld hatten.

„Der Bär," ſagten ſie zum Wirt, „wird für den Wein mit ſeinem Pelz bezahlen."

Eines Tages, als ſie wieder durch den Wald wanderten, kam endlich der Bär. Er brummte laut und ging gerade auf ſie zu.



Oskar ſchoß vor Schrecken fehl und kletterte ſchnell auf einen Baum. Emil, deſſen Gewehr gar nicht los gehen wollte, legte ſich auf den Boden und ſtellte ſich tot. Der Bär beroch ihn an Mund, Naſe und Ohren und trappte weiter, denn die Bären rühren nichts Totes an.

Oskar kletterte vom Baum herab und ſagte im Scherze zu Emil: „Du, was hat dir denn der Bär ins Ohr geſagt?“

Emil antwortete: „Er hat geſagt, wir ſollen des Bären Pelz nicht verkaufen, bevor wir den Bären haben.“

8

Das Ei

Es war einmal ein großer Krieg. Die Feinde kamen in eine Stadt und ſuchten einen guten frommen Mann. Dieſer Mann war ihnen ſehr verhaßt und ſie wollten ihn daher töten.

dem Fenster hinab warf. Sogleich ging der Affe zu der vollen Geldkiste seines Herrn und warf ganze Pfoten voll Geld auf die Straße.

Die Leute liefen schnell herbei und suchten das Geld auf.

Da die Kiste bald leer war, kam der Geizhals nach Hause und sah mit Schrecken was geschehen war.

„O, das häßliche, dumme Tier," schrie er und wollte den Affen töten.

Der Nachbar aber sagte zu dem zornigen Manne: „Gib dich zufrieden. Es ist freilich dumm, das Geld zum Fenster hinaus zu werfen, wie es der Affe getan hat. Aber ist es denn viel vernünftiger, wenn man es nur in der Kiste hat und keinen Gebrauch davon macht?

Ich lobe den, der Geld und Gut besitzt,
Wenn er's für sich und andere wohl benützt."

7

Der Bär

In einem dichten Walde lebte ein großer Bär. Oskar und Emil, zwei reisende Jägerburschen hörten davon und sagten: „Den Bären wollen wir bald [illegible]

Sie gingen nun alle Tage i[illegible] Bären zu warten.

Abends kamen sie dann [illegible] den besten Wein.

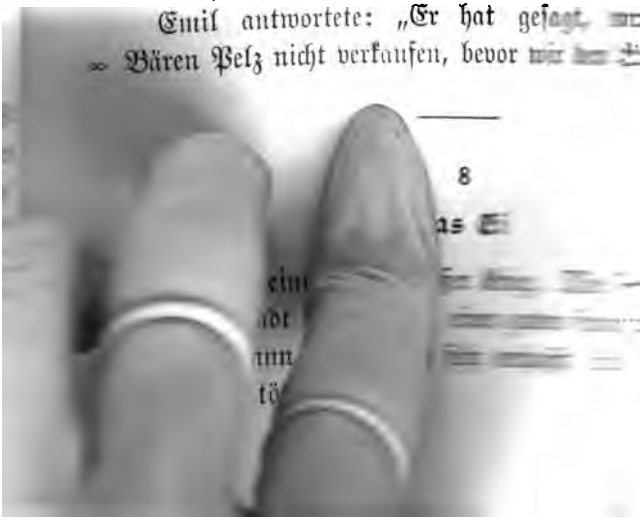
„Der Bär," [illegible] den Wein mit seinen [illegible]

Eines Tages, als ſie wieder durch den Wald wanderten, kam endlich der Bär. Er brummte laut und ging gerade auf ſie zu.

Oskar ſchoß vor Schrekken fehl und kletterte ſchnell auf einen Baum. Emil, deſſen Gewehr gar nicht los gehen wollte, legte ſich auf den Boden und ſtellte ſich tot. Der Bär beroch ihn an Mund, Naſe und Ohren und trappte weiter, denn die Bären rühren nichts Totes an.

Oskar kletterte vom Baum herab und ſagte im Scherze zu Emil: „Du, was hat dir [illegible] ins Ohr geſagt?“

Emil antwortete: „Er hat geſagt, [illegible] Bären Pelz nicht verkaufen, bevor [illegible]



Als der fromme Mann die Feinde kommen ſah, lief er ſchnell fort. Er verbarg ſich in einem großen, alten Hauſe unter dem Dache. Hier kroch er in einen Haufen Reiſig und Brennholz. Er hörte den Lärm der Soldaten, die ihn auch in dieſem Hauſe ſuchten. Sie fanden ihn nicht, doch nahmen ſie das Haus als Quartier ein. Der Mann durfte ſich nicht hervorwagen. Der Hunger quälte ihn ſehr und er betete: „Lieber Gott, du haſt mich hier einen ſichern Ort finden laſſen; laß mich hier nicht vor Hunger ſterben.“ — Horch, da hörte er das Gackern einer Henne. Er ſuchte nach, fand das Neſt und darin zwei oder drei Eier. Er nahm nicht alle Eier, denn er fürchtete die Henne würde dann nicht wieder kommen und mehr Eier legen. Er nahm nur ein Ei und trank es aus. Am nächſten Tage legte die Henne wieder ein Ei, welches der Mann aß. Alle Tage legte die Henne ein neues Ei bis die Feinde fort waren. Nun konnte der Mann zu ſeinen Freunden gehen und ihnen erzählen, wie Gott ihn errettet hatte.

9

Die Kornähren

Ein Landmann ging mit ſeinem kleinen Sohne Tobias auf das Feld. Er wollte ſehen, ob das Korn bald reif ſei.

„Vater, wie kommt es,“ ſagte der Knabe, „daß einige Halme ſo tief auf die Erde hängen, andre aber den Kopf ſo hoch tragen?

Ich denke, die den Kopf ſo hoch tragen, müſſen wohl recht vornehm ſein. Die andern, die ſich ſo tief vor ihnen bücken, ſind gewiß viel ſchlechter!"

Der Vater pflückte einige Ähren und ſagte: „Sieh' dieſe Ähre hier, die ſich ſo beſcheiden neigte, iſt voll der ſchönſten Körner. Dieſe aber, die ſo ſtolz den Kopf trägt, iſt ganz leer!"

Trägt einer gar zu hoch den Kopf,
So iſt er wohl — ein eitler Tropf.

10

Der Geldbeutel

Robert war ein armer Köhlerknabe. Er ſaß unter einem Baume im Walde und weinte laut. Ein feiner Herr in einem grünen Kleide und einem Stern auf der Bruſt hörte es. Er kam auf Robert zu und ſprach: „Kleiner, warum weinſt du?"

„Ach, ſagte Robert, „meine Mutter war lange krank. Nun hat mich der Vater in die Stadt geſchickt um den Apotheker zu bezahlen. Ich habe aber das Geld mit dem Beutel verloren."

Der feine Herr war ein Prinz und ſehr gütig. Er ſprach leiſe mit ſeinem Jäger, der bei ihm war. Dann zog er einen kleinen Geldbeutel aus roter Seide heraus und ſagte:

„Iſt dieſes vielleicht dein Geldbeutel?"

„O nein," antwortete Robert, „ſo ſchön war meiner nicht; es war auch nicht ſo viel Gold darin."

Nun ſagte der Jäger: „So iſt es wohl dieſer,“ und zog einen ſchlechten, alten Beutel aus ſeiner Taſche.

„Ach ja,“ rief Robert, „dieſes iſt er!“

Der Jäger gab ihm den Beutel und der feine Herr ſagte: „Weil du ein ehrlicher Knabe biſt, ſo ſchenke ich dir meinen Beutel mit Gold auch noch.“

* * *

Stephan, ein andrer Knabe, hörte von dieſer Geſchichte. Als der feine Herr eines Tages wieder im Walde war, ſetzte ſich Stephan unter einen Baum und ſchrie:

„O mein Geldbeutel! O mein Geldbeutel! Ich habe meinen Geldbeutel verloren!“

Der Herr kam auf das Geſchrei herbei. Er zeigte ihm eine volle Geldbörſe und ſagte: „Iſt dies dein Geldbeutel?“

„Ja!“ rief Stephan und wollte mit beiden Händen darnach greifen.

Aber der Jäger, der neben dem Herrn ſtand, ſprach ärgerlich:

„Unverſchämter Burſche! Du lügſt. Ich will dich anders bezahlen.“ Schnell riß er eine Gerte vom nächſten Buſche und beſtrafte den Betrüger, wie er es verdient hatte.

11

Der Löwe

Ein armer Sklave war ſeinem Herrn entlaufen. Er wurde wieder gefangen und ſollte nun ſterben. Man

brachte ihn auf einen großen Platz, der von Mauern umgeben war. Dann ließ man einen furchtbaren Löwen auf ihn los.

Mehrere tauſend Menſchen ſahen zu.

Der Löwe ſprang grimmig auf den armen Sklaven zu. Plötzlich jedoch blieb er vor ihm ſtehen, wedelte mit dem Schweife, ſprang voll Freude um ihn herum und leckte ihm ſeine Hände. Die Leute wunderten ſich und fragten den Sklaven, wie das komme.

Der Sklave erzählte: „Als ich meinem Herrn entlaufen war, verbarg ich mich in der Wüſte in einer Höhle. Da kam dieſer Löwe winſelnd zu mir und zeigte mir ſeine Tatze, in der ein großer Dorn ſteckte. Ich zog den Dorn heraus. Von der Zeit brachte mir der Löwe immer Wildpret und wir lebten friedlich zuſammen. Dann war eine große Jagd. Wir wurden getrennt und beide gefangen. Jetzt freut ſich das gute Tier mich wieder zu finden.“

Alles Volk freute ſich über die Dankbarkeit des guten Tieres und rief laut: „Der wohltätige Menſch ſoll leben!“ Der Sklave wurde nun freigelaſſen und reich beſchenkt. Der Löwe aber begleitete ihn von der Zeit an und war wie ein zahmer Hund, der niemand ein Leid tat.

12

Die Nuß

Unter einem großen Nußbaume fanden zwei Knaben eine Nuß. Karl rief: „Sie gehört mir, ich habe ſie

zuerst gesehen." „Nein sie gehört mir," schrie Bernhard, „denn ich habe sie zuerst aufgehoben."

Beide gerieten in einen heftigen Streit. Da kam ein größerer Junge herbei. Er sagte: „Ich will den Streit schlichten." Er stellte sich in die Mitte der beiden Knaben, öffnete die Nuß und sprach: „Die eine Schale gehört dem, der die Nuß zuerst sah. Die andere Schale gehört dem, der die Nuß zuerst aufhob. Den Kern jedoch behalte ich — für das Urteil." — „Das ist das gewöhnliche Ende der meisten Prozesse" und dann ging er lachend davon.

13

Die Perlen

Ein Wanderer hatte einmal in einer großen Wüste seinen Weg verloren. Er fand zwei Tage lang nichts zu essen und zu trinken und starb beinahe vor Hunger und Durst. Endlich erreichte er einen schattigen Baum und eine frische Quelle. Aber an dem Baume waren keine Früchte; bei der Quelle lag jedoch ein kleines Säckchen.

„Gottlob," sagte der Mann, indem er das Säckchen anfühlte, „das sind vielleicht Erbsen, die mich vom Hungertode erretten."

Begierig öffnete er das Säckchen und — rief erschrocken: „Ach Gott! Es sind nur Perlen!"

* * *

Der arme Mann hätte nun neben den koſtbaren Perlen verhungern müſſen. Allein er betete zu Gott — und plötzlich ſah er einen Mohren auf einem Kamele in großer Eile daher kommen.

Der Mohr hatte die Perlen verloren und freute ſich ſehr, ſie wieder zu finden.

Er erbarmte ſich des hungrigen Mannes, gab ihm Brot und köſtliche Früchte und nahm ihn dann mit auf das Kamel.

„Sieh,“ ſagte der Mohr, „wie wunderbar Gott alles fügt. Ich hielt es für ein Unglück, daß ich die Perlen verlor. Es war aber ein großes Glück für dich. Denn ich mußte wieder hierher kommen und konnte dir ſo das Leben retten.“

14
Die Edelſteine

Ein Goldſchmied mußte für eine reiche Frau einen prächtigen Schmuck machen. Sie gab ihm mehrere wertvolle Edelſteine dazu.

Robert, der Lehrjunge, hatte an den ſchönen, funkelnden Steinen große Freude und ſah ſie oft an.

Eines Tages nun bemerkte der Meiſter, daß ihm zwei der ſchönſten Steine fehlten. Er hatte den Lehrjungen im Verdacht und ſuchte in ſeiner Schlafkammer nach. Da fand er die Edelſteine in einem Loche verſteckt.

Robert beteuerte, er habe die Steine nicht geſtohlen. Allein der Meiſter ſtrafte ihn ſehr hart, ſagte, daß er das Henken verdient habe und jagte ihn fort.

Am nächſten Tage fehlte wieder ein Stein und der Goldſchmied fand ihn in demſelben Loch.

Nun gab er fleißig acht, wer die Edelſteine dahin verſteckte. Da kam eine Elſter, welche der Lehrjunge aufgezogen und zahm gemacht hatte. Sie flog auf den Arbeitstiſch, nahm einen Edelſtein in den Schnabel und trug ihn in das Loch.

Nun tat es dem Goldſchmied herzlich leid, daß er dem armen Knaben Unrecht getan. Er nahm ihn wieder auf und behandelte ihn wie einen Sohn.

15

Der Wolf

Nicht weit von einem dichten Walde, hütete Hans die Schafe. Eines Tages ſchrie er, weil es ihm Spaß machte, ganz laut:

„Der Wolf kommt! Der Wolf kommt!“

Die Bauern kamen ſogleich mit Äxten und Flinten aus dem Dorfe gelaufen und wollten den Wolf töten. Da ſie jedoch nichts vom Wolfe ſahen, ſchüttelten ſie die

Köpfe, gingen wieder heim und Hans lachte heimlich über ſie.

Am nächſten Tage ſchrie Hans wieder:

„Der Wolf! Der Wolf!“

Und wieder kamen die Bauern gelaufen, jedoch nicht ſo viele wie geſtern.

Da ſie aber wieder nichts vom Wolfe entdeckten, ſchüttelten ſie die Köpfe und gingen ärgerlich nach Hauſe.

Am dritten Tage kam der Wolf wirklich. Hans ſchrie ganz kläglich:

„Zu Hilfe! Zu Hilfe! Der Wolf! Der Wolf!“ Allein diesmal kam ihm kein einziger Bauer zu Hilfe.

Der Wolf brach in die Herde ein, erwürgte mehrere Schafe und auch das kleine Lämmchen, das dem Knaben gehörte und das er ſehr liebte.

16

Das Echo

Der kleine Georg kannte das Echo noch nicht. Einmal ſchrie er auf der Wieſe: „Hopp, hopp!“ Sogleich rief es im nahen Walde auch: „Hopp, hopp!“ Er rief wieder verwundert:

„Wer biſt du?“ Die Stimme rief auch:

„Wer biſt du?“ Er ſchrie: „Du biſt ein dummer Junge!“ und — „dummer Junge!“ hallte es aus dem Walde zurück.

Georg war ärgerlich und rief immer mehr Schimpfnamen in den Wald hinein. Alle hallten getreulich zurück.

Nun ging Georg ſelbſt in den Wald um den böſen Knaben zu ſuchen. Er konnte ihn jedoch nicht finden.

Hierauf lief er heim zur Mutter und klagte ihr, wie ein böſer Bube ſich im Walde verſteckt und ihn geſchimpft habe.

Die Mutter lächelte und ſprach:

„Du haſt dich ſelbſt angeklagt. Du haſt nur den Widerhall oder das Echo deiner eigenen Worte gehört. Hätteſt du ein freundliches Wort in den Wald gerufen, ſo wäre dir auch ein freundliches Wort zurückgekommen.

So iſt es auch im Leben. Das Betragen der Menſchen gegen uns, iſt nur ein Widerhall des unſrigen gegen ſie. Wenn wir den Menſchen freundlich begegnen, ſo begegnen ſie auch uns freundlich. Sind wir aber unhöflich, ſo dürfen wir auch von den anderen Menſchen nichts Beſſeres erwarten.

Wie du hineinrufſt in den Wald,
Die Stimme dir entgegenſchallt."

17

Die Bettlerin

Einſt war große Teuerung im Lande. Da kam an einem kalten, windigen Tage eine unbekannte, arme Frau in das Dorf und bat um eine Gabe. Ihre Kleider waren rein, aber ſehr abgetragen und viel geflickt. Es ſchneite ſtark, daher hatte ſie ihren Kopf mit einem Tuche dicht umbunden. In der rechten Hand trug ſie einen langen Stab, am Arme trug ſie einen Korb.

Aus den meiſten Häuſern erhielt ſie nur kleine Gaben durch das Fenſter gereicht. Und von einigen reichen Leuten wurde ſie ſogar mit unfreundlichen Worten abgewieſen. Ein armer Bauer jedoch rief ſie in die warme Stube, und ſeine Frau, die gerade Kuchen gebacken, gab ihr ein ſchönes, großes Stück.

Am folgenden Tage wurden alle Leute, bei denen die Bettlerin geweſen, auf das Schloß zum Abendeſſen gebeten. Sie wunderten ſich alle ſehr darüber, denn das war noch nie geſchehen.

Als ſie in den Speiſeſaal traten, erblickten ſie ein kleines Tiſchchen voll köſtlicher Speiſen und eine große Tafel mit vielen Tellern. Auf dieſen Tellern lag ein Stück trocknes Brot, einige Erdäpfel (Kartoffeln) oder eine handvoll Mehl. Auf einigen lag auch gar nichts.

Die Frau des Schloſſes ſprach:

„Ich war jene verkleidete Bettlerin. Ich wollte in dieſer Zeit, da die Armen ſo viel Not leiden, eure Wohl-

tätigkeit prüfen. Dieſe zwei armen Leute hier, gaben mir ſo viel ſie konnten. Sie ſollen deshalb bei mir zu Abend eſſen, und ich werde ihnen jedes Jahr eine Summe Geld geben. Ihr andern aber nehmt die Gaben zurück, die ihr mir gegeben und die auf den Tellern liegen. Und denkt dabei, daß man euch ſpäter in der andern Welt ſo behandeln wird."

Dieſes iſt eine Geſchichte, welche ſich in England zugetragen hat. Die Dame war Lady Grey.

18

Der Ziegenbock

Frau Hill wohnte in einem ſchönen Hauſe vor der Stadt. Eines Morgens ſprach ſie zu ihrer Magd: „Brigitte, ich gehe jetzt in die Kirche! Wenn du über die Straße zum Kaufmann gehſt, oder in den Garten, um Äpfel zu holen, ſo ſchließe die Haustür zu. Ich habe es dir ſchon oft befohlen und hoffe, daß du mir endlich gehorchen wirſt. Es könnte ſich leicht jemand in das Haus ſtehlen und Schaden anrichten."

Frau Hill ging in die Kirche. Brigitte räumte die Zimmer auf, ging dann zum Kaufmann und ließ richtig wieder alle Türen offen ſtehen.

„Es iſt ja die ganze Straße leer und kein Menſch zu ſehen," ſagte ſie, und lachte über die ängſtliche Sorgfalt der Frau Hill.

Allein, während Brigitte mit einem andern Mädchen beim Kaufmann plauderte, lief ein Ziegenbock, der ſich

in ſeinem Stalle gelangweilt, die Straße entlang und gerade in die offne Haustür hinein. Er ſprang die Treppe hinauf und kam in das Zimmer von Frau Hill.

Dort hing in einem ſchönen goldnen Rahmen ein großer Spiegel. Der Bock ſah ſich in dem Spiegel, dachte, es ſei noch ein Bock da, ſtutzte und drohte ihm mit den Hörnern. Der Bock im Spiegel machte es auch ſo. Da ſprang der rechte Bock auf den falſchen los und ſtieß ſo gewaltig nach ihm, daß der Spiegel in tauſend Stücke ſprang.

Brigitte kam gerade vom Kaufmann zurück und hörte das Fallen der Glasſcherben. Sie lief ſchnell in das Zimmer, ſah das Unglück, ſchrie laut auf und trieb den Bock mit vielen Streichen aus dem Hauſe. Allein davon wurde der Spiegel nicht wieder ganz.

Als Frau Hill nach Hauſe kam, war ſie ſehr böſe und ſchickte Brigitte fort, ohne ihr Lohn zu zahlen.

In ihrem neuen Dienſte brauchte man dem Mädchen nicht mehr zu ſagen, die Türe zu ſchließen. Sie war durch Schaden klug geworden.

19

Die Fliegen und die Spinnen

Ein junger Prinz ſagte einmal:

„Wozu hat Gott die Fliegen und Spinnen erſchaffen? Dieſes Ungeziefer nützt ja keinem Menſchen etwas. Wenn ich es könnte, würde ich ſie alle töten.“

Sein Lehrer ſprach: „Die ganze Schöpfung, der große Haushalt Gottes iſt ſo weiſe eingerichtet, daß ſelbſt die geringſten Geſchöpfe ihren Nutzen haben.“

„Nun wohl,“ antwortete der Prinz, „für die Natur mögen ſolche Tierchen wohl von Nutzen ſein. Aber dem Menſchen ſind ſie ſehr oft eine Plage.“

„Auch dem Menſchen,“ ſprach der Lehrer, „kann Gott durch das kleinſte ſeiner Geſchöpfe die größte Wohltat erweiſen, ihm ſelbſt das Leben retten.“

„Ich halte es für unmöglich,“ ſagte der Prinz, „daß ich jemals einer Fliege oder Spinne mein Leben verdanken könnte.“

Nach einigen Jahren zog der Prinz in den Krieg und mußte vor dem Feinde flüchten.

Ermüdet legte er ſich abends unter einen Baum und ſchlief ein. Ein Feind ſchlich ſich zu ihm heran und wollte ihn töten. Allein in dieſem Augenblicke kam eine Fliege und ſtach den Prinzen ſo heftig in die Wange daß er erwachte. Er ſprang auf, zog ſein Schwert — und der Feind entfloh.

Nun verbarg ſich der Prinz in einer Höhle des Waldes. Eine Spinne ſpannte in der Nacht ihr Netz vor dem Ein-

gang der Höhle aus. Am Morgen kamen zwei Soldaten, die ihn ſuchten, vor die Höhle. Der Prinz hörte ſie mit einander reden. „Sieh'," ſagte der eine, „da in der Höhle wird er ſich verſteckt haben!"

„Ach nein," antwortete der andre, „da drinnen kann er nicht ſein, denn ſonſt hätte er das Spinnen-Gewebe zerreißen müſſen."

Als die Soldaten fort waren, rief der Prinz ganz gerührt: „O Gott, wie dank ich Dir! Geſtern haſt Du mir durch eine Fliege und heute durch eine Spinne das Leben gerettet. Wie gut iſt alles, was Du gemacht haſt."

20

Der alte Neger

Ein alter Neger kam am ſpäten Abend vor das Haus eines Kaufmannes und ſagte mit bittender Stimme: „Ich habe meinem Herrn zwanzig Jahre treu gedient. Jetzt bin ich alt und kann nicht mehr arbeiten, und nun hat er mich fortgeſchickt. Ich habe kein Heim und muß mir mein Brot vor den Türen gutherziger Menſchen betteln. Erbarmt euch doch meiner, gebt mir einen Biſſen Brot und behaltet mich über Nacht."

Der Kaufmann, ſeine Frau und ſeine Kinder hatten mit dem armen, ſchwarzen Manne großes Mitleid. Nur die kleine Lina ſagte: „Wenn er nur nicht ſo ſchwarz wäre! Ich fürchte mich faſt vor ihm. Auch darf man ihm kein Bett geben; er würde es gewiß ganz ſchwarz machen."

Linas Geschwister lachten, denn Lina war gerade von Europa gekommen und hatte noch nie einen Neger gesehen.

Der Vater jedoch belehrte die Kleine und nun wurde der Neger in das Haus gerufen. Er erhielt zu essen und zu trinken und auch ein Bett für die Nacht.

Um Mitternacht wurde der Neger von einem leisen Geräusch aufgeweckt, und sieh', zwei Räuber stiegen durch das Fenster herein und ihre Messer blinkten im Mondschein. Der Neger sprang auf und schrie mit fürchterlicher Stimme: „Was wollt ihr?"

Die Räuber erschraken über die schwarze Gestalt und sprangen schnell wieder zum Fenster hinaus. Sie verletzten sich beim Springen aber so sehr, daß sie nicht laufen konnten und eingefangen wurden.

Zum Neger jedoch sprach der Kaufmann:

„Du sollst nun immer hier im Hause bleiben und deine alten Tage bei uns in Ruhe zubringen. Denn für die kleine Wohltat, die wir dir erwiesen, hast du uns eine große erzeigt. Du bist unser Schutzengel geworden und hast uns vor Mördern und Räubern bewahrt. Wir danken dir von Herzen."

Eine Liebe ist der andern wert."

21

Der Pilger

In einem schönen Schlosse, das schon lange eine Ruine ist, lebte einmal ein sehr reicher Ritter. Er gab sehr viel

Geld aus, um ſein Schloß prächtig auszuſchmücken. Den Armen jedoch gab er nichts.

Da kam nun einſt ein armer Pilger ins Schloß und bat um ein Nachtlager. Der Ritter wies ihn trotzig ab und ſprach:

„Dieſes Schloß iſt kein Gaſthaus.“

Der Pilger ſagte:

„Erlaubt mir nur drei Fragen, ſo will ich weiter gehen.“

Der Ritter ſprach:

„Die drei Fragen dürft ihr tun; müßt aber dann weiter gehen. Ich will euch gerne antworten.“

Der Pilger fragte ihn nun:

„Wer wohnte vor euch in dieſem Schloſſe?“

„Mein Vater!“ ſprach der Ritter. Der Pilger fragte weiter:

„Wer wohnte vor eurem Vater da?“

„Mein Großvater!“ antwortete der Ritter.

„Und wer wird nach euch darin wohnen?“ fragte der Pilger zum dritten Male.

Der Ritter ſagte: „So Gott will, mein Sohn!“

„Nun,“ ſprach der Pilger, „wenn jeder nur eine Zeit lang in dieſem Schloſſe wohnt und immer einem andern Platz macht — was ſeid ihr denn anders hier als Gäſte? Dieſes Schloß iſt alſo wirklich nur ein Gaſthaus. Verwendet daher nicht ſo viel, dieſes Haus ſo prächtig auszuſchmücken, denn ihr wohnt nur kurze Zeit hier. Tut lieber den Armen Gutes, ſo baut ihr euch eine bleibende Wohnung im Himmel.“

Der Ritter nahm dieſe Worte zu Herzen, behielt den

Pilger über Nacht und wurde von dieſer Zeit wohltätiger gegen die Armen.

22

Der kluge Landmann und ſein Pferd

Einem Landmanne wurde über Nacht ſein ſchönſtes Pferd geſtohlen. Er reiſte fünfzehn Stunden weit auf einen Pferdemarkt um ein anderes zu kaufen.

Aber ſieh' — unter den feilen Pferden erblickte er auch ſein Pferd. Er ergriff es ſogleich beim Zügel und rief laut:

„Das Pferd iſt mein! Vor drei Tagen wurde es mir geſtohlen."

Der Mann, der das Pferd zu verkaufen hatte, ſagte ſehr höflich:

„Sie haben unrecht, mein lieber Freund. Ich habe das Pferd ſchon über ein Jahr. Es iſt nicht das ihre, es ſieht ihm nur ähnlich."

Der Landmann hielt dem Pferde nun geſchwind mit beiden Händen die Augen zu und rief: „Nun, wenn ihr das Tier ſchon ſo lange habt, ſo ſagt, auf welchem Auge iſt es blind."

Der Mann, der das Pferd wirklich geſtohlen, aber noch nicht ſehr genau angeſehen hatte, erſchrak. Weil er aber antworten mußte, ſo ſagte er ſchnell: „Auf dem linken Auge."

„Ihr habt es nicht getroffen," ſagte der Landmann, „auf dem linken Auge iſt das Tier nicht blind."

„Ach!“ rief jetzt der Mann, „ich habe mich geirrt. Auf dem rechten Auge iſt es blind.“

Nun deckte der Landmann die Augen des Pferdes wieder auf und rief:

„Jetzt iſt es klar, daß du ein Dieb und ein Lügner biſt. Da ſeht alle her, das Pferd iſt gar nicht blind. Ich fragte nur ſo, um den Dieb zu entdecken.“

Die Leute, die umher ſtanden, lachten, klatſchten in die Hände und riefen:

„Ertappt, ertappt!“

Der Pferdedieb mußte das Pferd wieder zurückgeben und wurde beſtraft.

23

Der Arznei-Krämer

Ein gutgekleideter Reiſender kam an einem Samstage in eine Dorfſchenke und ließ ſich ein paar gebratene

Hühner und eine Flaſche Wein geben. Sobald er aber einen Biſſen in den Mund ſteckte, fing er an ſchrecklich zu winſeln, hielt ein Tuch an die Backe und ſagte: „Die böſen Zahnſchmerzen, die mich ſchon ſeit vierzehn Tagen plagen, fangen jetzt wieder an.“

Alle Bauern in der Stube hatten großes Mitleid mit ihm.

Nach einer Weile kam ein Arznei-Krämer herein, ſetzte ſich in eine Ecke und verlangte ein Glas Bier.

Als er hörte, was dem fremden Herrn fehle, ſagte er: „Da kann ich leicht helfen!“ Er nahm aus ſeinem Kaſten ein kleines gefaltetes Goldpapier, machte es auf und ſprach: „Mein Herr, nehmen Sie ein wenig von dieſem weißen Pulver und berühren Sie damit den Zahn.“ Der Fremde machte es ſo und rief ſogleich laut:

„Oh, wie iſt mir! Der Schmerz iſt wie weggeblaſen!“ Er gab dem Arznei-Krämer einen großen Taler und bat ihn, mit ihm zu eſſen und zu trinken.

Alle Gäſte und alle Leute im Dorfe wollten nun von dieſem Pulver haben, und der Krämer verkaufte wohl hundert Päckchen. Wenn nun jemand Zahnſchmerzen hatte, ſo kam man gleich mit dem Wunder-Pulver, aber zu aller Staunen — half es niemanden.

Der Betrug kam endlich an den Tag. Die zwei Reiſenden gehörten zuſammen. Das weiße Pulver war nichts als ein wenig geſchabte Kreide. Beide Betrüger wurden dafür ins Zuchthaus geſperrt.

24

Der Diamantring

Ein Kaufmann reiſte über das große Meer in ein fremdes Land. Dort gelangte er durch Fleiß und Sparſamkeit zu einem großen Vermögen. Nach vielen Jahren kehrte er in ſein Vaterland zurück.

Als das Schiff landete, hörte er, daß ſeine Verwandten auf einem nahen Landhauſe fröhlich zuſammen wären. In ſeiner Freude, ſie alle wieder zu ſehen, nahm er ſich nicht Zeit, ſeinen ſchäbigen, grauen Rock zu wechſeln, ſondern eilte ſchnell zu ihnen wie er war.

Als er aber in den hell erleuchteten Saal trat, zeigten ſeine lieben Verwandten wenig Freude ihn wieder zu ſehen. Sie dachten, er ſei arm zurückgekommen, weil er ſo ſchäbig gekleidet war.

Ein junger Mann, den er aus dem fremden Lande mitgebracht hatte, war über ſolche Behandlung ſehr zornig und ſagte:

„Das ſind ſchlechte Menſchen, die ihren Freund nach ſo langer Zeit nicht einmal grüßen.“

„Warte nur,“ ſagte der Kaufmann leiſe zu ihm, „ſie werden bald andere Geſichter machen.“ Er ſteckte einen koſtbaren Diamantring an den Finger, welchen er vorher in der Taſche gehabt. Und ſieh’! Da erheiterten ſich alle Geſichter und jeder drängte ſich zu dem lieben Vetter oder Onkel. Der eine drückte ihm die Hand, und der andere umarmte ihn. Alle ſtritten um die Ehre, wer ihn in ſein Haus aufnehmen und bewirten dürfe.

„Hat der Ring die Kraft die Leute zu bezaubern?“ fragte erſtaunt der Fremde.

„O nein,“ ſagte der Kaufmann, „an dem funkelnden Diamantring, der tauſend Taler wert iſt, ſehen ſie nur daß ich reich bin, und der Reichtum geht ihnen über alles.“

„O ihr verblendeten Menſchen!“ rief jetzt der Fremde, „ſo hat euch alſo nicht der Ring, ſondern der Geiz bezaubert. Kann man denn gelbes Metall und durchſichtige Kieſel höher ſchätzen, als einen ſo edlen Mann, wie mein Herr iſt?“ Wahrlich:

Bei Narren nur kann Gold und Edelſtein
Beliebter als die Tugend ſein!

25

Der Weinberg

Ein Vater ſagte auf ſeinem Sterbebett zu ſeinen drei Söhnen:

„Liebe Kinder! Ich kann euch nichts hinterlaſſen. Nur dieſe Hütte hier und den Weinberg daneben. Aber in dem Weinberge liegt ein Schatz verborgen. Grabt fleißig darnach, ſo werdet ihr den Schatz finden.

Nach dem Tode des Vaters gruben die Söhne den ganzen Weinberg um, fanden aber weder Gold noch Silber. Dagegen brachte der Weinberg, weil ſie ihn ſo fleißig bearbeitet hatten, eine viel größere Menge Trauben hervor als ſonſt und die Söhne bekamen noch einmal ſo viel Geld dafür. Nun verſtanden die Söhne, was der Vater mit dem Schatze gemeint habe und ſegneten ſein Andenken.

Zweiter Teil

26

Glück im Unglück

Ein Mann wollte nach Amerika auswandern und reiſte daher nach Hamburg. Hier brachte er alle ſeine Sachen auf das Schiff und kaufte ſich auch den Fahrſchein. Das Schiff ging aber erſt in einigen Stunden ab. Dieſe Zeit benützte er um ſich die ſchönen Häuſer und Gärten in der Nähe des Hafens anzuſehen. Bald kam er an einen großen, prachtvollen Garten. Die Tür war weit geöffnet und er ging in denſelben hinein. Als er vor ſich nieder ſah, erblickte er ein vierblättriges Kleeblatt. „Es bringt mir vielleicht Glück in der neuen Heimat," dachte er und pflückte das Blättchen. Aber kaum war dies geſchehen, ſo war auch ſchon der Gartenaufſeher hinter ihm und forderte ihn auf, ihm zu folgen, um Strafe für das Betreten des Raſens zu zahlen. Der Auswanderer ſah nach der Uhr. Das Schiff mußte bald abſegeln. Er bat den Aufſeher ihn doch frei zu laſſen, er wolle die Strafe gleich zahlen. Allein der Aufſeher ging nicht darauf ein und führte ihn vor Gericht.

Als nun der Auswanderer hier die Strafe bezahlt hatte, eilte er ſogleich zum Hafen, aber das Schiff war ſchon abgefahren.

Er begann zu ſchelten und über ſein Unglück zu jammern, doch ſein Geſchick war nicht mehr zu ändern.

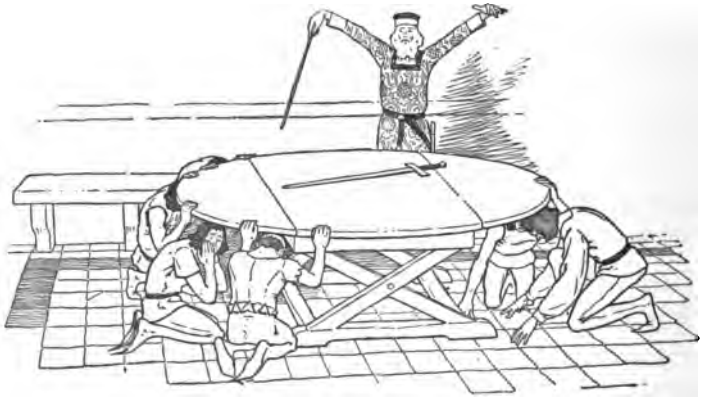
Nach einigen Tagen las er in der Zeitung, daß das Schiff auf hoher See mit Mann und Maus geſunken ſei. So hatte ihm das Kleeblatt doch Glück gebracht.

27

Die Liſt

Einem Edelmanne, der auf dem Lande lebte, ward einmal ſein Silber aus dem Schranke geſtohlen. Er ſuchte lange nach dem Diebe, es ſchien jedoch unmöglich ihm auf die Spur zu kommen.

Endlich ließ er eines Abends alle ſeine Diener, auf



welche ein Verdacht fallen konnte, in ſein Zimmer rufen.

„Unter euch," redete er die Leute an, „iſt ganz gewiß der Dieb, und ich werde ihn gleich auf der Stelle entdecken."

Hierauf befahl er ihnen, ſich alle um einen großen Tiſch zu ſtellen; dann brummte er allerlei unverſtändliche Worte, ſchlug mit einem Stocke bald auf den Tiſch, bald in die Luft. Dann befahl er den Leuten bald die eine, bald die andre Hand in die Luft zu heben und auf einem Beine zu ſtehen. Als er auf dieſe Weiſe ihre Spannung aufs höchſte geſteigert hatte, gab er den Befehl, daß alle die Köpfe unter den Tiſch ſtecken ſollten.

Nachdem ſie dies getan, fragte er raſch: „Habt ihr alle Köpfe unter dem Tiſche?“ — „Ja, gnädiger Herr!“ antworteten alle. „Der Dieb auch?“ — „Ja,“ antwortete der Reitknecht, und ſo verriet der Miſſetäter durch ſeine Einfalt, daß er der Schuldige war.

28

Das Hirtenbüblein

Es war einmal ein Hirtenbüblein, das war weit und breit berühmt, denn es gab auf alle Fragen ſehr weiſe Antworten.

Der König des Landes hörte auch von ihm, glaubte es aber nicht und ließ das Büblein kommen. Nun ſprach er zu ihm:

„Wenn du mir auf drei Fragen Antwort geben kannſt, ſo will ich dich wie mein eignes Kind halten, und du ſollſt in meinem königlichen Schloſſe wohnen.“

Da antwortete das Büblein:

„Wie lauten die drei Fragen?

Der König ſagte: „Die erſte lautet: Wie viel Tropfen ſind im Weltmeer?“

Das Hirtenbüblein antwortete:

„Herr König, laßt alle Flüſſe auf der Erde verſtopfen, damit kein Tropfen mehr ins Meer läuft, den ich nicht gezählt, ſo will ich euch ſagen, wie viel Tropfen im Meere ſind.“

Da ſprach der König: „Die andre Frage lautet: Wie viel Sterne ſtehen am Himmel?“

Das Büblein ſagte: „Gebt mir einen großen Bogen Papier,“ und dann machte es mit der Feder ſo viel feine Punkte darauf, daß ſie kaum zu ſehen waren und einem die Augen ſchmerzten, wenn man darauf blickte.

Darauf ſprach das Büblein: „So viel Sterne ſtehen am Himmel, als hier Punkte auf dem Papier, zählt ſie nur!“

Doch niemand konnte das tun.

Nun ſprach der König: „Die dritte Frage lautet: Wie viele Sekunden hat die Ewigkeit?“

Da ſagte das Hirtenbüblein: „Weit fort von hier in Hinterpommern liegt der Demantberg. Der hat eine Stunde in die Höhe, eine Stunde in die Breite und eine Stunde in die Tiefe. Dorthin kommt alle hundert Jahre ein Vöglein und wetzt ſein Schnäblein daran. Wenn der ganze Berg abgewetzt iſt, dann iſt die erſte Sekunde der Ewigkeit vorbei.“

Der König ſagte: „Du haſt alle drei Fragen wie ein Weiſer beantwortet. Von jetzt an ſollſt du im Schloſſe wohnen und ich will dich anſehen wie mein eigenes Kind.“

29

Der ſchlaue Reiſende

Ein Reiſender kam abends ganz durchnäßt in einem Gaſthauſe an. Die Stube war dicht mit Gäſten gefüllt, ſo daß am Ofen kein Platz mehr frei war, wo er ſeine naſſen Kleider hätte trocknen können.

Um einen Platz am Ofen zu bekommen, gebrauchte der ſchlaue Reiſende eine Liſt.

„Herr Wirt," ſagte er, „geben Sie meinem Pferde ein Dutzend Auſtern!"

Der Wirt war ſehr erſtaunt und fragte:

„Frißt denn Ihr Pferd Auſtern?"

Der Reiſende entgegnete: „Tun Sie, was ich Ihnen ſage!"

Der Wirt ging nun mit den Auſtern zum Stalle, und faſt alle Gäſte folgten ihm, um zu ſehen, ob das Pferd wirklich Auſtern fräße.

Nach einer Weile kam der Wirt zurück und ſagte:

„Ich hätte meinen Kopf zum Pfande geſetzt, daß Ihr Pferd keine Auſtern frißt."

Der Gaſt hatte ſich inzwiſchen einen warmen Platz am Ofen ausgeſucht und lachte den Wirt aus.

„Nun," ſagte er, „dann bringen Sie mir die Auſtern, mir werden Sie ſchon gut ſchmecken."

Die ganze Geſellſchaft lachte über die Liſt des Reiſenden, und jeder gönnte ihm von Herzen den warmen Platz am Ofen.

30

Die Überraſchung

Es war bald Weihnachten. Da nahm eines Abends der Vater die Zeitung zur Hand, aber legte ſie bald wieder fort.

„Es will mit dem Leſen nicht mehr gut gehen,“ ſagte er, „ich muß mir bald eine Brille kaufen!“

Die Mutter und die drei Kinder, welche am Tiſche ſaßen, ſagten kein Wort, aber jeder von ihnen dachte bei ſich:

„Nun weiß ich doch, was ich dem Vater zu Weihnachten ſchenke.“

Bald war der fröhliche Weihnachtsabend gekommen und

der Chriſtbaum erſtrahlte im Lichterglanz. O wie reich wurden da die Kinder beſchenkt! Mitten in ihrem Jubel liefen ſie fort und holten ihre Geſchenke für Vater und Mutter. Aber ſiehe, für den Vater hatte jedes Kind —

eine Brille. Der Vater mußte lachen. Als er aber an den Tiſch trat, wo ihm die Mutter ihre Geſchenke ausgebreitet hatte, da fand er noch — die vierte Brille und und nun war des Lachens kein Ende.

31

Die glückliche Wahl

In der Stadt Paris lebte einſt ein reicher Mann, der vier Arbeiter beſchäftigte. Dieſe erſchienen an einem Neujahrsmorgen, um ihrem Herrn Glück zu wünſchen und um das gewohnte Neujahrsgeſchenk in Empfang zu nehmen.

„Hier ſind euere Geſchenke," ſagte der Mann, „ein jeder kann wählen: Fünfzehn Franks oder eine Bibel."

„Ich kann nicht leſen," ſagte der erſte, „daher nehme ich lieber die fünfzehn Franks."

„Ich kann wohl leſen," ſagte der zweite, „aber ich habe notwendige Ausgaben."

Auch er nahm die fünfzehn Franks. Ebenſo der dritte. Der vierte war ein Burſche von fünfzehn bis ſechszehn Jahren. „Eine Bibel hat ſich meine alte Mutter oft gewünſcht," ſagte er. „Ich will die Bibel nehmen und ihr abends daraus vorleſen." Er nahm die Bibel, öffnete ſie und fand zwiſchen den Blättern ein Goldſtück von fünfzig Franks. Nun ließen die andern Arbeiter die Köpfe hängen.

Der Herr aber ſagte zu ihnen: „Es tut mir leid, daß ihr keine beſſere Wahl getroffen habt."

32

Der überliſtete Wahrſager

In einem Dorfe erſchien einſt ein Mann, welcher den Leuten für Geld wahrſagte.

Ein Bauer, der ſich ſchon oft darüber luſtig gemacht hatte, ging eines Tages zu ihm und verlangte ſeine Zukunft zu wiſſen.

Nachdem ihm der Wahrſager mancherlei Wahrſcheinliches und Unwahrſcheinliches prophezeit hatte, dankte der Bauer höflichſt und wollte ſich entfernen.

„Wie iſt's mit der Zahlung?“ fragte der Wahrſager.

„Mit der Zahlung?“ verſetzte der Bauer, indem er ihn verwundert anſah.

„Nun ja, ſoll ich denn nichts für meine Mühe bekommen?“

„Ei,“ ſagte der Bauer, „ihr wißt ja alles vorher; dann konnte euch doch nicht unbekannt ſein, daß ich gar nicht die Abſicht hatte, euch zu bezahlen. Übrigens ſollt ihr euer Geld haben, aber natürlich erſt dann, wenn alles richtig eingetroffen iſt, was ihr mir prophezeit habt.“

33

Eulenſpiegel und der Fleiſcher

Es lebte vor vielen Jahren ein luſtiger, närriſcher Burſche, welcher Till Eulenſpiegel hieß.

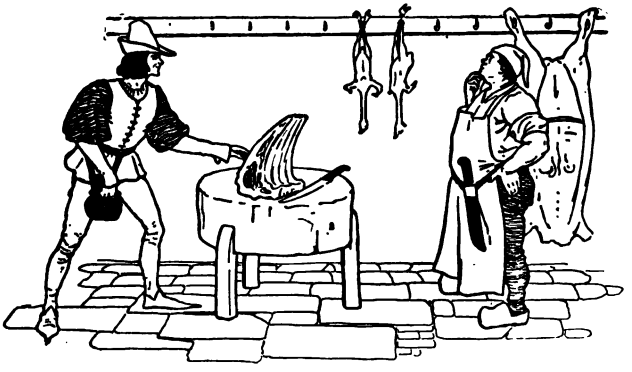
Dieſer Till Eulenſpiegel ging einmal in einen Fleiſcherladen, um ſich einen Sonntagsbraten zu kaufen.

Der Fleiſcher kannte den Spaßmacher wohl und ſagte: „Wenn du mir ein Lied ſingſt, das mir wohlgefällt, ſo ſollſt du den Braten umſonſt haben.“

Damit war Eulenſpiegel einverſtanden und begann ſofort ein Lied zu ſingen. Aber das Lied gefiel dem Meiſter nicht. Eulenſpiegel ſang ein zweites und ein drittes Lied, aber keins fand den Beifall des Meiſters. Da machte Eulenſpiegel ein klägliches Geſicht und ſagte: „Ich ſehe, du willſt nicht. Da muß ich den Braten wohl bezahlen.“

Damit griff er in die Taſche, holte den Beutel heraus und ſang:

„Heraus, mein liebes Beutelein,
Der Fleiſcher muß bezahlet ſein.“



„Recht ſo,“ rief lachend der Meiſter, „das gefällt mir.“ Da ſteckte Eulenſpiegel den Beutel wieder in die Taſche und ſagte:

„Ei, wenn dir das Lied gefallen hat, ſo bekomme ich ja den Braten umſonſt.“

Damit nahm er den Braten und ging eilends zum Hauſe hinaus.

34

Der unzufriedene Bauer

Es war einmal ein Bauer mit Namen Hoppe. Der liebe Gott konnte es dieſem Hoppe mit dem Wetter nie recht machen. Bald war es ihm zu trocken, bald regnete es zu viel.

Da ſagte der liebe Gott endlich:

„Im nächſten Jahre ſollſt du das Wetter ſelbſt machen.“ — So geſchah es denn auch und Hoppe ließ nun abwechſelnd regnen und die Sonne ſcheinen und das Getreide wuchs, daß es eine Freude war, mannshoch.

Als es nun zur Ernte kam, waren alle Ähren taub; denn Hoppe hatte den Wind vergeſſen. Denn der Wind muß doch wehen, wenn das Getreide ſich ordentlich beſamen und Frucht tragen ſoll.

Seit der Zeit hat Hoppe nicht mehr über das Wetter geſprochen und iſt zufrieden damit geweſen, wie es der liebe Gott gemacht hat.

35

Feindſchaft zwiſchen Hund und Katze

Der Löwe hatte einmal alle Tiere zu einer Verſammlung eingeladen. Alle waren gekommen, nur das Kamel fehlte.

Da schickte der Löwe den Dachshund hin, das Kamel zu holen.

Der Dachshund kannte aber das Kamel nicht und bat den Fuchs, es ihm zu beschreiben. Er vergaß aber bald wieder was der Fuchs gesagt hatte und erinnerte sich nur so viel, daß das Kamel einen Buckel habe.

Als er durch das Dorf kam, stand da gerade eine Katze, reckte und streckte sich und machte dabei einen gewaltigen Buckel.

Da dachte der Dachshund, das sei das Kamel, lief hinzu und sagte: „Bist du das Kamel, so komme mit zum König.“

Die Katze aber nahm dies sehr übel. Sie sprang dem Hunde in's Genick und zerkratzte ihm das Gesicht, daß er heulend und scheltend davon lief. Seit jener Zeit leben Hund und Katze in bitterer Feindschaft.

36

Bestrafte Neugier

Der kleine Max rühmte sich, daß er gar nicht neugierig sei. Der Vater hörte seine Worte und sagte: „Wir wollen eine Probe machen. Jeden Mittag sollst du acht Tage lang eine verdeckte Schüssel aus der Küche durch den Garten tragen. Wenn du den Deckel dabei niemals abnimmst, so sollst du am letzten Tage den Inhalt der Schüssel geschenkt erhalten.“

Max war damit einverstanden.

Dreimal hatte er schon die Schüssel hinaus und herein-

getragen. Länger konnte er aber ſeine Neugier nicht bezwingen. Er wollte doch gar zu gern ſehen, was für ein ſchönes Geſchenk er nach ſieben Tagen bekommen ſollte.

Deshalb ſtellte er ſich hinter einen Baum, wo ihn der Vater nicht ſehen konnte und öffnete ein wenig den Deckel. In demſelben Augenblicke aber flog ein Fink heraus. Als Max die Schüſſel zurückbrachte, merkte der Vater ſofort, daß der Vogel fort war und lachte den Prahlhans tüchtig aus.

37

Das ſeltſame Rezept

Vor vielen Jahren hielt einſt ein Landmann mit einem Wagen und zwei Ochſen vor der Apotheke, lud ſorgſam eine große Stubentür ab und trug ſie hinein.

Der Apotheker machte große Augen und ſagte: „Was wollt ihr hier mit der Stubentür? Der Tiſchler wohnt zwei Häuſer weiter.“

Der Mann ſagte: „Der Doktor war bei meiner kranken Frau und wollte ihr Arznei verordnen. Aber im ganzen Hauſe war keine Feder, keine Tinte und kein Papier, nur ein Stück Kreide. Da hat der Doktor das Rezept an die Stubentür geſchrieben und nun ſoll der Herr Apotheker ſo gut ſein und die Arznei bereiten.“

Der Apotheker mußte laut lachen. Aber er bereitete die Arznei und nach einer Stunde fuhr der Landmann mit ſeiner Tür und der Arznei wieder heim.

38

Der unzufriedene Kuckuck

Als der liebe Gott die Vögel erschaffen hatte, da bestimmte er auch für jeden den Wohnort. Der Storch sollte das Dach, die Lerche den Acker, die Ente das Wasser und die Schwalbe das Haus bewohnen. Alle waren dem lieben Gott dankbar, denn eines jeden Wohnort war ihm recht. Nur der Kuckuck war mit dem seinigen nicht zufrieden.

Da sprach der Schöpfer zu ihm:

„Gehe und suche dir selbst einen Ort, der dir gefällt."

Seit jener Zeit wandert der Kuckuck von Land zu Land. Jeden Sommer sucht er eine andere Gegend auf, und in jeder Nacht schläft er auf einem andern Baume.

Von seinen Eiern legt er eins in dieses, das andere in jenes Nest.

Er kennt seine eignen Kinder nicht und sie kennen ihn nicht, denn andre Vögel brüten die Eier aus und ziehen die kleinen Kuckuckskinder groß.

39

Die Freundschaft des Bären

Ein Einsiedler, der ganz allein im dichten Walde lebte, langweilte sich mit der Zeit und er schloß daher Freundschaft mit einem Bären.

Als sie eines Tages durch den Wald zogen wurde der Einsiedler müde und legte sich zum Schlafen nieder.

Der Bär aber hielt bei ſeinem Freunde treue Wacht. Da kam eine Fliege und ſetzte ſich auf des Schläfers Naſe. Schnell hebt Meiſter Petz die Pfote auf und ſtreicht dem Einſiedler unſanft über Naſe und Wange. Die Fliege fliegt fort, aber bald iſt ſie wieder da.

„Warte,“ denkt Meiſter Petz, „glaubſt du, ich laſſe mit mir ſpaßen?“

Er hebt den ſchwerſten Stein, den er finden kann, vom Boden auf, ſtellt ſich auf die Hinterbeine und wirft ihn mit furchtbarer Gewalt auf die Fliege nieder. Die Fliege war zwar tot, allein der Einſiedler rührte ſich auch nicht mehr.

40

Der Mäuſeturm zu Bingen

Es war einmal eine große Teuerung im deutſchen Lande, ſo daß die Leute ſogar Hunde, Katzen und Pferdefleiſch aßen.

Damals wohnte zu Mainz der Erzbiſchof Hatto, ein harter, geiziger Mann.

Seine Speicher waren mit Korn gefüllt, und die Armen kamen zu ihm und baten ihn um Brot. Er aber ſchalt ſie aus und gab ihnen nichts.

Da erbrachen die Hungrigen ſeine Scheune mit Gewalt und ſtillten ihren Hunger mit den rohen Körnern.

Hatto aber ließ die Scheune hinter ihnen zuſchließen und dann in Brand ſtecken. Die armen Leute ſchrieen jämmerlich. Aber Hatto ſpottete: „Hört nur, wie die Mäuslein pfeifen!“

Doch bald traf ihn des Himmels Strafe.

Die Mäuſe, welche bisher in der Scheune gehauſt hatten, drangen jetzt in großen Scharen in die Wohnung des Erzbiſchofs. Sie kamen in ſeine Stube, in ſeine Kammer, in ſein Bett und nirgends wußte er vor ihnen zu bleiben.

Da ließ er ſich bei Bingen, mitten im Rhein auf einem Felſen einen Turm bauen und flüchtete ſich in denſelben. Aber die Mäuſe ſchwammen über das Waſſer, erkletterten den Turm und fraßen den geizigen Biſchof auf.

41

Das wohltätige Pferd

Ein reicher Mann hatte ein ſehr ſchönes Pferd, mit dem er oft ſpazieren ritt. Er war ſehr wohltätig und

beſchenkte unterwegs jeden Armen, der um eine Gabe bat und den Hut abnahm.

Das Pferd ging auch nicht eher weiter, bis der Bettler das Geld empfangen hatte.

Einſt ſchickte nun der Herr ſeinen Diener mit dem Pferde aus. Auch jetzt blieb es vor jedem Bettler ſtehen und wartete, bis er etwas empfangen. Bald aber hatte der Diener kein Geld mehr. Das Pferd ging jedoch nicht weiter, bis der Diener wenigſtens die Hand ausgeſtreckt und ſo getan hatte, als ob er dem Bettler etwas ſchenkte.

42

Der geheilte Hund

Ein Hündchen brach ſich einmal ein Bein. Da brachte es ſein Herr zu einem Tierarzte. Dieſer behielt das Hündchen eine Zeitlang bei ſich und heilte auch das Bein. Dann lief das Hündchen wieder zurück zu ſeinem Herrn. Kurze Zeit darauf kratzte es an der Tür des Tierarztes. Als dieſer die Tür öffnete, erblickte er zwei Hunde, den geheilten und noch einen andern, der auch das Bein gebrochen hatte.

Der gute Tierarzt verſtand die Bitte und heilte nun auch noch das Bein des mitgebrachten Hundes. Dieſer blieb aus Dankbarkeit bei ſeinem Wohltäter, bewachte ſein Haus und folgte ihm auf Schritt und Tritt.

43

Ein Märchen vom Kirschbaum

Der Frühling war ins Land gekommen. Da sprach der liebe Gott zum Kirschbaum: „Mach' hurtig! Deck' den Tisch! Du bekommst Besuch."

Der Kirschbaum gehorchte und stellte weiße Porzellantassen mit Honigsaft auf den Tisch. Da kamen die Bienchen, sagten: „Sum, sum, wie geht's?" tranken aus den Tassen, bis sie alle leer waren und flogen davon.

Als aber im Sommer der Kirschbaum über und über mit roten, saftigen Kirschen bedeckt war, da stellte sich auch der Spatz als Gast ein. Dieser war nicht bescheiden und höflich wie die Bienchen, sondern hackte immer gerade in die allerschönsten Kirschen hinein. Dabei raisonnierte er, daß es kaum zum Aushalten war. Darüber wurden die Kinder nun sehr böse, denn sie wollten die süßen Kirschen für sich behalten. Sie machten daher einen greulichen Strohmann, setzten ihm einen alten Hut des Vaters auf, zogen ihm einen Rock an, dessen Ärmel zu lang waren und im Winde hin und her flatterten. Diesen Strohmann stellten sie in den Kirschbaum, damit er die Spatzen verscheuche. Diese jedoch waren dickfellige Burschen, sie kehrten sich nicht daran, setzten sich sogar oben auf den Hut und lachten die Kinder aus. Auch noch andre Vögel kamen und naschten die süßen Kirschen, und nachts kam sogar der Marder und stahl davon. Da nun auch die Kinder am Tage den Baum tüchtig plünderten, so war der Kirschbaum bald leer. Sehr bald kam dann der

Herbſt. Die Blätter fielen ab und endlich deckte der Winter ſeine weiche, weiße Decke über die kahlen Zweige.

44

Die Aſter

Die Aſter heißt auch Sternblume. Als nämlich der kleine Jeſus in Nazareth wohnte, da ſchickte ihm der liebe Gott einen Engel, der ſollte mit dem Kinde ſpielen und ihm von dem Vater im Himmel erzählen. Einmal kam auch der kleine Johannes zu Jeſus. Da erzählte ihm der Engel, daß es dort oben viele Blumen gäbe, die ſtänden am Himmel und die Menſchen nennten ſie Sterne. Eine ſolche Blume hätte der kleine Johannes ſehr gerne gehabt. Am andern Morgen brachte ihm der Engel ein glänzendes Samenkorn. Damit eilte Johannes ſehr erfreut nach Hauſe und pflanzte es in ſeinen Garten.

Als nun der Herbſt kam, da erblühte die Blume wie ein Stern. Die Kinder nannten ſie Sternblume und dieſen Namen hat ſie noch heute.

45

Die Sage von Heinrich dem Löwen

Herzog Heinrich von Braunſchweig zog einſt auf Abenteuer aus.

Eines Tages geriet er in einen großen finſtern Wald. Als er weiter ſchritt, traf er bald auf einen Löwen, der mit einem Drachen wütend kämpfte. Der Herzog zog

ſein Schwert und befreite den Löwen, indem er den Drachen tötete. Von der Stunde an, verließ ihn der Löwe nicht mehr, ſondern folgte ihm überall wie ein Hund.

Endlich kam Heinrich nach Braunſchweig zurück. Hier wollte die Herzogin, die ihn für tot hielt, gerade mit einem andern Manne Hochzeit halten.

Heinrich erſchien unerkannt als Pilger, ließ die Braut durch einen Diener um einen Trunk Wein bitten und ſandte ihr ſeinen Ring im Becher zurück.

Die Herzogin erkannte den Ring und empfing nun voller Freuden den Herzog. Jahre lang lebten ſie noch glücklich zuſammen und der Löwe mit ihnen.

Nach Heinrichs Tode legte ſich der Löwe auf deſſen Grab und ſtarb daſelbſt. Seiner Treue zu Ehren wurde ihm ein Denkmal vor der Burg errichtet, was noch heute zu ſehen iſt.

46

Kaiſer Friedrich in der Schule

Der Vater des Kaiſers Wilhelm von Deutſchland war der edle Kaiſer Friedrich.

Als Kaiſer Friedrich noch Kronprinz war, beſuchte er öfter die Schule in dem Dorfe Borſtedt, in deſſen Nähe er ein Gut hatte.

Einmal war er eben in die Schulſtube getreten, um dem Unterricht beizuwohnen. Da erſchien der Telegraphenbote mit einer Depeſche an den Lehrer. Derſelbe wurde an das Sterbebett ſeiner alten Mutter gerufen.

Als der Kronprinz den ſchmerzlichen Inhalt der Depeſche erfahren hatte, ſagte er zum Lehrer: „Eilen Sie, und erfüllen Sie den letzten Wunſch Ihrer Mutter!“ „Aber meine Klaſſe — meine Kinder,“ entgegnete der Lehrer.

„Ich werde die Klaſſe weiter unterrichten,“ verſetzte der Kronprinz.

„Eilen Sie, damit Sie Ihre gute Mutter noch lebend vorfinden.“

Der Lehrer reiſte ab und der Kronprinz des deutſchen Reiches übernahm in der Tat das Amt eines Lehrers und prüfte die Kinder eine ganze Stunde lang in Weltgeſchichte.

47

Ein Wunſch der Königin Luiſe

Als die Königin Luiſe von Preußen noch Kronprinzeſſin war, erhielt ſie einſt vom König Friedrich Wilhelm II. ein ſchönes Schloß mit einem lieblichen Park geſchenkt.

Luiſe war darüber ſehr erfreut und eilte zum König um ihm ihren Dank zu ſagen. Da fragte ſie der König, ob ſie ſonſt noch einen Wunſch habe. Luiſe beſann ſich nicht lange. Freundlich ſah ſie den König an und ſagte:

„Majeſtät, noch eine Handvoll Geld für die Armen.“

„Und wie groß muß dieſe Hand ſein?“ verſetzte ſcherzend der König.

Luiſe erwiderte mit der ihr eignen Anmut: „So groß wie das milde, edle Herz des Königs Friedrich Wilhelm.“

Der König lächelte und erfüllte ſofort ihren Wunſch.

48

Die Sage vom Kyffhäuſer

Nach ſeinem Tode, ſo erzählt die Sage, iſt Kaiſer Friedrich Barbaroſſa in den Berg Kyffhäuſer hinabgeſtiegen.

Alle ſeine Helden ſind dort um ihn verſammelt und im Stalle ſtampfen ungeduldig die Pferde. Der Kaiſer ſelbſt

ſitzt an einem Marmortiſche. Er hat ſeinen Kopf auf die Hand geſtützt und ſchläft. Sein roter Bart iſt über den Tiſch gewachſen und reicht bis auf den Boden.

Von Zeit zu Zeit wacht Barbaroſſa einmal auf und befiehlt dann einem Zwerg aus dem Berge hinauszugehen um nachzuſehen ob noch die Raben um den Berg fliegen.

Kommt der Zwerg zurück und meldet, daß die Raben noch da ſind, ſo ſchüttelt der Kaiſer traurig mit dem Kopfe und ſchläft wieder ein. Wenn die Raben aber nicht mehr da ſind, dann wird der Kaiſer aufſtehen, ſeinen Schild an

einen dürren Baum hängen, der dann anfängt zu grünen. Dann wird der Kaiſer mit all ſeinen Rittern ausziehen und das deutſche Reich in ſeiner alten Herrlichkeit wieder aufrichten.

Dies iſt eine alte Weiſſagung, welche durch den alten Kaiſer Wilhelm im Jahre 1870 ihre Erfüllung gefunden hat.

49

Der Rabe zu Merſeburg

Auf dem Schloßhofe zu Merſeburg ſteht ein großes Vogelhaus, worin ſeit Jahrhunderten ein Rabe gehalten wird. Mit dieſem Raben hatte es nun folgende Bewandnis.

Ein Biſchof von Merſeburg beſaß einen goldnen Ring, der ihm ſehr wert war. Eines Tages war der Ring verſchwunden. Der Verdacht den Ring geſtohlen zu haben, lenkte ſich ſofort auf einen Diener. Dieſer leugnete anfangs, aber die ſchreckliche Folter brachte ihn zum Geſtändnis und er wurde infolgedeſſen hingerichtet. Einige Zeit nachher ſollte das Dach des Schloßturmes ausgebeſſert werden. Da fand man dort oben im Rabenneſt den Ring, den der Diener geſtohlen haben ſollte.

Der Biſchof bereute nun ſeine Tat Tag und Nacht. Er beſtimmte, daß von dem Tage an im Schloßhof ein Rabe in einem Käfig unterhalten werden ſollte, was auch bis auf dieſen Tag geſchieht. Auch ließ der Biſchof ein Wappen anfertigen, das einen Raben mit einem Ring im Schnabel darſtellt.

50
Der kluge Bär

In Rußland lebte einmal ein gebrechlicher, alter Mann, der ſein Brod durch den Ertrag der Kunſtſtücke eines zahmen Bären verdiente.

Er war ſehr ſparſam und man vermutete, daß er viel Geld habe. Einmal übernachtete er in der Scheune eines einſam liegenden Bauernhofes. Da ſchlich der Bauer leiſe herbei und erſchlug den alten Mann. Das erwartete Geld fand er jedoch nicht. Der Bär wütete furchtbar, aber es gelang ihm nicht gleich ſich loszureißen.

Der Bauer trug nun den Leichnam hinaus und verſcharrte ihn unter einem Schutthaufen. Bald darauf gelang es dem Bären jedoch, ſich von ſeiner Kette zu befreien. Ganz leiſe ging er hinaus auf die Landſtraße. Hier begegneten ihm einige Bauern, die ihn ſofort erkannten und ihm vorſichtig nachſchlichen. Der Bär aber lief auf den Schutthaufen zu und ſcharrte den Leichnam ſeines Herrn hervor.

So kam durch den Bären das Verbrechen des Bauers an den Tag. Das vermutete Geld wurde auch gefunden, aber nicht bei dem Ermordeten, ſondern im ledernen Halsbande des Bären.

51
Die Rache des Elefanten

Ein reicher Franzoſe in Indien, hielt ſich auf ſeinem Landſitze einen kleinen, ſehr zahmen Elefanten der bald der

Liebling aller Leute war. Er durfte im Hauſe frei umhergehen und erſchien auch gewöhnlich nach Tiſch bei den Gäſten, um ſich von ihnen allerlei Leckerbiſſen geben zu laſſen.

Eines Tages war große Geſellſchaft im Hauſe. Beim Nachtiſch erſchien wie gewöhnlich der Elefant, ging zu jedem der Gäſte und ſtreckte ſeinen Rüſſel aus, um ſich Früchte und Süßigkeiten zu betteln. Einer der Herren aber wollte ihm nichts geben, und da der Elefant nicht von der Stelle ging, ſtach er ihn ärgerlich mit der Gabel in den Rüſſel. Der Elefant zog den Rüſſel ruhig zurück und vollendete ſeine Runde um den Tiſch. Dann ging er hinaus in den Garten und brach einen Baumzweig ab, der von großen, ſchwarzen Ameiſen wimmelte. Mit dem Zweige kehrte er nun in das Speiſezimmer zurück und ſchüttelte den Zweig über dem Haupte des Herrn, der ihn mit der Gabel geſtochen hatte.

In kurzer Zeit war dieſer mit biſſigen Ameiſen bedeckt, die ihm ſchnell in die Haare, am Nacken hinab und in die Ärmel krochen. Er ſchüttelte ſich, bürſtete, ſtampfte, ſchimpfte — alles umſonſt.

Unter dem Gelächter der andern Gäſte mußte er eilends entfliehen und nur ein Bad konnte ihn von den ſchlimmen Tieren befreien.

52

Doktor Allwiſſend

Es war einmal ein armer Bauer namens Krebs. Der fuhr mit zwei Ochſen ein Fuder Holz in die Stadt und

verkaufte es für zwei Taler an einen Doktor. Wie ihm nun das Geld ausbezahlt wurde, saß der Doktor gerade bei Tisch. Da sah der Bauer wie er schön aß und trank und der Mund wurde ihm wässerig und er wäre auch gern ein Doktor gewesen. Daher blieb er noch ein Weilchen stehen und fragte endlich, ob er nicht auch ein Doktor werden könnte.

„O ja," sagte der Doktor, „das ist bald geschehen."

„Was muß ich thun?" fragte der Bauer.

„Erstens kauf' dir ein A-B-C-Buch, so eins, wo vorn ein Göckelhahn drin ist. Sodann mach deinen Wagen und deine zwei Ochsen zu Geld und schaff' dir damit Kleider an und was sonst zur Doktorei gehört. Drittens laß dir ein Schild malen mit den Worten: „Ich bin der Doktor Allwissend" und laß das oben über deine Haustür nageln."

Der Bauer tat alles, wie es ihm geheißen war. Als er nun ein wenig gedoktert hatte, aber noch nicht viel, da ward einem reichen Herrn Geld gestohlen. Er hörte von dem Doktor Allwissend, der in dem und dem Dorfe wohne und auch wissen müsse, wo das Geld hingekommen sei. Also ließ der Herr seinen Wagen anspannen, fuhr hinaus ins Dorf und fragte bei ihm an, ob er der Doktor Allwissend wäre?" —

„Ja, der wäre er." — So sollte er mitgehen und das gestohlene Geld wieder schaffen. —

„O ja, aber die Grete, seine Frau, müsse auch mit." —

Der Herr war damit zufrieden und ließ sie beide in den Wagen sitzen, und sie fuhren zusammen fort.

Als sie auf den adligen Hof kamen, war der Tisch

gedeckt, da ſollte er erſt miteſſen. „Ja, aber ſeine Frau die Grete auch,“ ſagte er und ſetzte ſich mit ihr an den Tiſch.

Wie nun der erſte Diener mit einer Schüſſel ſchönem Eſſen kam, ſtieß der Bauer ſeine Frau an und ſagte: „Grete, das war der Erſte,“ und meinte, es wäre derjenige, welcher das erſte Eſſen brächte. Der Bediente aber glaubte, er hätte damit ſagen wollen. „Das iſt der erſte Dieb,“ und weil er's nun wirklich war, ward ihm angſt und er ſagte draußen zu ſeinen Kameraden: „Der Doktor weiß alles, wir kommen übel an; er hat geſagt, ich wäre der Erſte.“ Der Zweite wollte gar nicht hinein, er mußte aber doch. Wie er nun mit ſeiner Schüſſel herein kam, ſtieß der Bauer ſeine Frau an: „Grete, das iſt der Zweite.“

Dem Bedienten ward ebenfalls angſt, und er machte, daß er hinaus kam. Dem Dritten gings nicht beſſer, der Bauer ſagte wieder: „Grete, das iſt der Dritte.“ Der Vierte mußte eine verdeckte Schüſſel hereinbringen, und der Herr ſprach zum Doktor, er ſolle ſeine Kunſt zeigen und raten, was darunter läge; es waren aber Krebſe.

Der Bauer ſah die Schüſſel, wußte nicht, wie er ſich helfen ſollte und ſprach: „Ach, ich armer Krebs!“

Wie der Herr das hörte, rief er:

„Da er es weiß, nun weiß er auch, wer das Geld geſtohlen hat.“

Dem Bedienten aber ward gewaltig angſt, und er blinzelte den Doktor an, er möchte einmal herauskommen.

Wie er nun herauskam, geſtanden ſie ihm alle vier, ſie hätten das Geld geſtohlen.

Sie wollten's ja gerne herausgeben und ihm eine schwere Summe dazu, wenn er sie nicht verraten wolle, es ginge ihnen sonst an den Hals. Sie führten ihn auch hin, wo das Geld versteckt lag. Damit war der Doktor zufrieden. Er ging wieder hinein, setzte sich an den Tisch und sprach: „Herr, nun will ich in meinem Buch suchen, wo das Geld steckt.“ Der fünfte Diener aber kroch in den Ofen und wollte hören, ob der Doktor noch mehr wüßte. Der saß aber da und schlug sein A-B-C-Buch auf, blätterte hin und her und suchte den Göckelhahn. Weil er ihn nun nicht gleich finden konnte, sprach er: „Du bist doch darin, und mußt heraus!“ Da dachte der im Ofen, er wäre gemeint, sprang voller Schrecken heraus und rief: „Der Mann weiß alles.“

Nun zeigte der Doktor Allwissend dem Herrn wo das Geld lag, sagte aber nicht, wer's gestohlen hatte, bekam von beiden Seiten viel Geld zur Belohnung und ward ein berühmter Mann.

VOCABULARY

Separable verbs are indicated by an asterisk.

A

ab, off, down.
Abcbuch (-es, ¨er), *n.*, book with the alphabet, primer.
Abend (-s, -e), *m.*, evening.
Abendeſſen (-s, –), *n.*, supper.
abends, in the evening.
Abenteuer (-s, –), *n.*, adventure.
aber, but.
ab*fahren (*imp.*, fuhr ab, *p. p.*, abgefahren), to sail, depart, start, drive.
ab*gefahren (abfahren), sailed.
ab*gehen (*imp.*, ging ab, *p. p.*, abgegangen), to start, go off, depart.
ab*getragen (abtragen), worn off *or* out.
ab*gewetzt (abwetzen), whet off.
ab*gewieſen (abweiſen) turned away, refused.
ab*laden (*imp.*, lud ab, *p. p.*, abgeladen), to unload.
ab*nahm (abnehmen), took away, diminished, decreased.
ab*nehmen (*imp.*, nahm ab, *p. p.*, abgenommen), to take away, diminish, decrease, fail.
ab*nimmſt (*second pers. pres. tense of* abnehmen), take away, *etc.*
ab*reiſen, to start, depart, set out.
ab*ſegeln, to set sail, start.
Abſicht (–, -en), *f.*, intention.
ab*tragen (*imp.*, trug ab, *p. p.*, abgetragen), to wear out.
abwechſelnd, alternately.
ab*weiſen (*imp.*, wies ab, *p. p.*, abgewieſen), to turn away, refuse.
ab*wetzen, to whet.
ach, ah! oh!
acht, eight.
Acker (-s, ¨), *m.*, field.
adlig, noble.
Affe (-n, -n), *m.*, monkey.
Ähre (–, -n), *f.*, ear of corn.
ähnlich, like, similar; – ſehen, to resemble.
alle (-r, -s, -n), all, everything.
allein, however, alone, only.
allerlei, all kinds of.
allerſchönſt[en], most beautiful.
allwiſſend, know all.
Almoſen (-s, –), *n.*, alms.
als, as, when, while, than.
alt, old.
am (*contr. of* an dem), at the, by the, on the, on.
Ameiſe (–, -n), *f.*, ant.
Amerika (-s), *n.*, America.
Amt (-es, ¨er), *n.*, office.
an, of, by, on, in, at, to.
Andenken (-s, –), *n.*, memory, remembrance.
ändern, to change.

anderer, of others.
andre, other, others.
an*fangen (*imp.*, fing an, *p. p.*, angefangen), to begin, commence.
anfangs, at first.
an*fängt (*third pers. pres. of* anfangen), to begin, begins.
an*fertigen, to have made.
an*fühlen, to touch.
an*geklagt (anklagen), accused.
Angſt haben, to be afraid.
an*klagen, to accuse.
an*kleiden, to dress.
Ankleiden (-s), *n.*, dressing.
an*kommen (*imp.*, kam an, *p. p.*, angekommen), to arrive.
Anna, *f.*, Anna.
Anmut, *f.*, charm.
an*reden, to address.
an*richten, to cause.
an*ſchaffen, to buy, procure.
Anſehn (-s), *n.*, appearance.
an*ſehen (*imp.*, ſah an, *p. p.*, angeſehen), to look at, consider, view.
an*ſpannen, to put the horses in, harness up.
an*ſtoßen (*imp.*, ſtieß an, *p. p.*, angeſtoßen), to push against, stumble at.
antworten, to answer.
an*ziehen (*imp.*, zog an, *p. p.*, angezogen), to dress, put on.
anzu*nehmen, to accept.
anzu*ſehen (anſehen), to look at, view.
Apfel (-s, ¨), *m.*, apple.
Apotheker (-s, –), *m.*, apothecary.
Arbeit (–, -en), *f.*, work, labor.
arbeiten, to work.
Arbeiter (-s, –), *m.*, workman, laborer.
Arbeitstiſch (-es, -e), *m.*, work-table.
ärgerlich, angry, angrily.
Arm (-es, -e), *m.*, arm.
arm, poor.
Arme (-n, -n), *m. and f.*, (the) poor.
Ärmel (-s, –), *m.*, sleeve.
Arznei (–, -en), *f.*, medicine.
Arznei-Krämer (-s, –), *m.*, quack seller of medicines.
Aſter (–, -n), *f.*, aster, star-wort.
aß (eſſen), ate.
auch, also, too.
auf, on, upon, up, in, to.
auf*decken, to uncover.
auf*freſſen (*imp.*, fraß auf, *p. p.*, aufgefreſſen), to eat, devour.
auf*gehoben (aufheben), picked up; kept.
auf*geweckt (aufwecken), awakened.
auf*gezogen (aufziehen), brought up, raised.
auf*heben (*imp.*, hob auf, *p. p.*, aufgehoben), to pick up; keep.
auf*hören, to cease, stop; auf jemand hören, to listen to somebody.
auf*machen, to open.
auf*nehmen (*imp.*, nahm auf, *p. p.*, aufgenommen), to take up, receive.
auf*räumen, to put in order.
auf*richten, to raise, erect.
Aufſeher (-s, –), *m.*, custodian, overseer.
auf*ſetzen, to put on.
auf*ſpringen (*imp.*, ſprang auf, *p. p.*, aufgeſprungen), to jump up.
auf*ſtehen (*imp.*, ſtand auf, *p. p.*, aufgeſtanden), to rise.
auf*ſuchen, to pick up, look for, search for.

auf*wachen, to awake.
auf*wecken, to awaken.
auf*ziehen, to bring up, raise.
Auge (-s, -n), *n.*, eye.
Augenblick (-s, -e), *m.*, moment, instant.
aus, out of, from.
aus*bezahlt (ausbezahlen), paid out.
aus*brüten, to brood, hatch.
Ausgabe (–, -n), *f.*, expense.
aus*geben (*imp.*, gab aus, *p. p.*, ausgegeben), to spend.
aus*gebeſſert (ausbeſſern), repaired.
aus*gebreitet (ausbreiten) spread out.
aus*gehen (*imp.*, ging aus, *p. p.*, ausgegangen), to go out.
aus*geſtreckt (ausſtrecken), stretched.
aus*geſucht (ausſuchen), selected.
aus*halten (*imp.*, hielt aus, *p. p.*, ausgehalten), to endure, suffer.
aus*lachen, to laugh at.
aus*ſchelten (*imp.*, ſchalt aus, *p. p.*, ausgeſcholten), to scold.
aus*ſehen (*imp.*, ſah aus, *p. p.*, ausgeſehen), to look.
Auſter (–, -n), *f.*, oyster.
aus*trinken (*imp.*, trank aus, *p. p.*, ausgetrunken), to empty, drink.
Auswanderer (-s, –), *m.*, emigrant.
aus*wandern, to emigrate.
außen, outside.
äußern, *adj.*, outer; *verb*, to utter.
aus*ziehen (*imp.*, zog aus, *p. p.*, ausgezogen), to set forth, go out.
aus*zuſchmücken (ausſchmücken), to adorn, decorate.
Axt (–, ¨e), *f.*, axe.

B

Backe (–, -n), *f.*, cheek.
backen (*imp.*, buk, *p. p.*, gebacken), to bake.
Bad (-es, ¨er), *n.*, bath.
bald, soon, almost.
Bär (-en, -en), *m.*, bear.
Barbaroſſa (-s), *m.*, Red-Beard (Friedrich I, called Barbarossa, 1152—1180).
bat (*imp. of*, bitten, *p. p.*, gebeten), begged, asked.
bauen, to build.
Bauer (-n, -n), *m.*, farmer, peasant.
Bauernhof (-es, ¨e), *m.*, farm.
Baum (-es, ¨e), *m.*, tree.
Baumzweig (-es, -e), *m.*, branch of a tree.
beantwortete, answered.
bearbeitete, cultivated.
Becher (-s, –), *m.*, cup, goblet.
bedeckte, covered.
Bediente (-n, -n), *m.*, servant, footman.
befahl (befehlen), ordered.
Befehl (-s, -e), *m.*, order.
befehlen (*imp.*, befahl, *p. p.*, befohlen), to order, command.
befiehlt (befehlen), orders, commands.
befohlen (befehlen), commanded, ordered.
befreien, ſich, to liberate, free one's self.
begann (beginnen), began.
begegnen, to meet.
begegneten, met.
begierig, eager[ly], greedy, greedily.
begleiten, accompany.

behalten (*imp.*, behielt, *p. p.*, behalten), to keep.
behandeln, to treat.
Behandlung (–, -en), *f.*, treatment.
behielt (behalten), kept.
bei, at, with.
beiden, both.
Beifall (-[e]s), *m.*, approbation, approval.
Bein (-es, -e), *n.*, leg.
beim (*contr. of* bei dem), at the, in the.
beinahe, almost.
bei*wohnen (beizuwohnen), to assist at.
bekam[en] (bekommen), received, got.
bekommen (*imp.*, bekam, *p. p.*, bekommen), to get, receive.
belehrte, informed.
beliebter, more beloved.
Belohnung (–, -en), *f.*, reward.
bemerkte, noticed.
benützen, to use, make use of.
benützt, used.
bereiten, to prepare.
bereute, repented, regretted.
Berg (-es, -e), *m.*, mountain.
beriechen (*imp.*, berooch, *p. p.*, berochen), to smell at.
Bernhard (-s), *m.*, Bernard.
berooch (beriechen), smelled at.
berühmt, famous, renowned.
berühren, to touch.
beſamen, to sow, multiply by seed.
beſann, ſich (beſinnen), reflected.
beſaß (beſitzen), possessed.
beſchäftigte, employed, occupied.
beſcheiden, modest[ly].
beſchenkt, presented with, rewarded.
beſchreiben, to describe.
beſinnen (*imp.*, beſann, *p. p.*, beſonnen), to reflect, meditate.
beſitzen (*imp.*, beſaß, *p. p.*, beſeſſen), to possess.
beſſer, beſt, better, best.
beſtellte, ordered.
beſtimmte, appointed.
beſtraft, punished.
Beſuch (-es, -e), *m.*, visit, visitors.
beſuchte, visited.
betete, prayed.
beteuerte, assured, protested.
Betragen (-s), *n.*, behavior.
Betreten (-s), *n.*, trespassing.
betrogen (betrügen), deceived.
Betrug (-s), *m.*, deceit.
Betrüger (-s, –), *m.*, defrauder, impostor.
betrügen (*imp.*, betrog, *p. p.*, betrogen), to deceive.
Bett (-es, -en), *n.*, bed.
betteln, to beg.
Bettlerin (–, -nen), *f.*, beggar-woman.
Beutel (-s, –), *m.*, money-bag, bag.
Beutelein (-s, –), *n.*, little purse.
bevor, before.
bewachte, watched.
bewaffnet, armed.
bewahrt, saved, spared.
Bewandtnis (–, ...ſſe), *f.*, circumstance.
bewirten, to treat, entertain.
bewohnen, to inhabit.
bezahlen, to pay.
bezaubern, to enchant.
bezwingen, to conquer, overcome.
Bibel (–, -n), *f.*, Bible.
Biene (–, -n), *f.*, bee.
Bienchen (-s, –), *n.*, little bee.
Bier (-es, -e), *n.*, beer.

billig, cheap; just.
bin, am; *see* ſein.
Bingen(-s),*n.*,(a town on theRhine).
bis, until, as far as.
Biſchof (-s, ¨-e), *m.*, bishop.
bisher, so far.
Biſſen (-s, –), *m.*, bite, piece.
biſſig, biting, fierce.
biſt, art, are; *see* ſein.
Bitte (–, -n), *f.*, request.
bitten (*imp.*, bat, *p. p.*, gebeten), to beg, pray, implore, demand.
bitter, bitter.
Blatt (-es, ¨-er), *n.*, leaf.
Blättchen (-s, –), *n.*, little leaf.
blätterte hin und her, turned the leaves forward and backward.
blau, blue.
blauſeidnes, of blue silk.
bleiben (*imp.*, blieb, *p. p.*, geblieben), to remain.
blickte, looked, gazed.
blieb (bleiben), remained.
blind, blind.
blinkten, shone.
blinzelte, blinked, winked.
Blume (–, -n), *f.*, flower.
Bock (-es, ¨-e), *m.*, buck.
Boden (-s, ¨), *m.*, ground, bottom.
Bogen (-s, –), *m.*, sheet of paper.
Börſe (–, -n), *f.*, purse.
Borſtedt (-s), *n.*, (a village in Germany).
böſe, bad, angry, wicked.
brach (brechen), broke.
brach ein (einbrechen), broke into.
brachte hervor (hervorbringen), produced.
brächte (*imp. subj. of* bringen), brought.
Brand (-es, ¨-e), *m.*, conflagration; in – ſtecken, to set afire.
Braten (-s, –), *m.*, roast.
braten (*imp.*, briet, *p. p.*, gebraten), to roast.
brauchen, to need.
braun, brown.
Braunſchweig (-s), *n.* Brunswick (a town in North Germany).
Braut (–, ¨-e), *f.*, bride.
brechen (*imp.*, brach, *p. p.*, gebrochen), to break.
Breite (–, -n), *f.*, width.
brennen (*imp.*, brannte, *p. p.*, gebrannt), to burn.
brennend, burning.
Brennholz (-es, ¨-er), *n.*, fuel, kindling wood.
Brigitte, *f.*, Bridget.
Brille (–, -n), *f.*, glasses, spectacles.
bringen (*imp.*, brachte, *p. p.*, gebracht), to bring.
Brot (-es, -e), *n.*, bread.
Bruder (-s, ¨), *m.*, brother.
brummte, mumbled, growled.
Bruſt (–, ¨-e), *f.*, breast.
brüten aus, to hatch, brood.
Bube (-n, -n), *m.*, boy.
Büblein (-s, –), *n.*, little boy.
Buckel (-s, –), *m.*, hump.
bücken, to stoop, bow.
bunt, various, variegated, mixed.
Burg (–, -en), *f.*, castle (here name of the old castle of Dankwarderode in Brunswick).
Burſch[e] (-en,-en), *m.*, young fellow.
bürſtete, brushed.
Buſch (-es, ¨-e), *m.*, bush.

C

Chriſtabend (-s, -e), *m.*, Christmas Eve.
Chriſtbaum (-es, ¨e), *m.*, Christmas tree.

D

da, there, then, when, as.
dabei, at the same time, besides, with them.
Dach (-es, ¨er), *n.*, roof.
Dachshund (-es, -e), *m.*, dachshund.
dachte (denken), thought.
dadurch, by that.
dafür, for it, for that, in exchange.
dagegen, instead of that, against it.
daher, therefore.
daher*kommen (*imp.*, kam daher, *p. p.*, dahergekommen), to come along.
dahin, there, thither.
damals, then formerly.
Dame (–, -n), *f.*, lady.
damit, so that, with it.
daneben, next, to it.
danken, to thank.
dankbar, grateful[ly].
Dankbarkeit, *f.*, gratitude.
dann, then, at that time.
darauf, after this.
daraus, out of it.
darin, in it, therein.
darnach, for it, according to that.
darſtellt, represents.
darüber, over it, at it, about it.
darunter, under it.
das, the, that, which, who, whom.
daſelbſt, there.
daſſelbe, the same, it, which.
daß, that.
davon, thereof, from that, away off.
dazu, to it, besides.
deck den Tiſch, set the table.
Deckel (-s, –), *m.*, cover.
Decke (–, -n), *f.*, cover.
deckte auf (aufdecken), uncovered.
dein, your.
dem, to the, the, to the one, which, to whom.
dem und dem, such and such.
Demantberg (-es, -e), *m.*, Diamond Mountain.
demſelben, to the same.
den, the, to the, whom, that, which, to one.
denen (bei), at whom; *here:* where.
denken (*imp.*, dachte, *p. p.*, gedacht), to think.
Denkmal (-s, ¨er), *n.*, monument.
denn, for, because.
denſelben, that one, the same, it.
der, the, of the; *rel. pron.*, who, which; *dem. pron.*, he, it.
derjenige, welcher, the one who.
Depeſche (–, -n), *f.*, dispatch, telegram.
deren, whose, her, the latter.
derſelbe, the same.
desſelben, of the, of it, of the same.
deſſen, whose, his, of which.
deutſch, German.
Deutſchland (-s), *n.*, Germany.
Diamantring (-s, -e), *m.*, diamond ring.
dich, thee, thyself, you, yourself.
dicht, thick[ly], close[ly].
dichtete, wrote poetry.
Dickicht (-s, -e), *n.*, thicket.

die, the, who, that, which, whom.
Dieb (-es, -e), *m.*, thief.
dies, dieſe, dieſer, dieſes, this, these, this one, the latter.
diesmal, this time.
Ding (-es, -e), *n.*, thing.
dir, to thee, to you, thee, you.
doch, yet, at last, still, though; (frequently used to give emphasis).
Doktor (-s, -en), *m.*, doctor.
Doktorei (–, -en), *f.*, doctor trade.
Dorf (-es, ¨er), *n.*, village.
Dorfſchenke (–, -n), *f.*, village inn.
Dorn (-es, -en), *m.*, thorn.
dort, there.
dorthin, thither.
Drache (-n, -n), *m.*, dragon.
drängen, to press, crowd.
drangen(drängen), crowded around.
drängte, pressed.
draußen, outside, out-doors.
drei, three.
dreimal, three times.
dringen (*imp.*, drang, *p. p.*, gedrungen), to urge.
drinnen (da), in there.
dritten, the third.
drittens, thirdly.
drohte, threatened.
drückte, pressed.
du, you, thou.
dumm, stupid, silly.
durch, through, by.
durchnäßt, wet through.
durchſichtig, transparent.
durch*ziehen (*imp.*, zog durch, *p. p.*, durchgezogen), to go through, roam through.
dürfen (*modal auxiliary, imp.*, durfte, *p. p.*, gedurft), to be allowed, be able, shall, dare, may.
dürr[en], dry.
Durſt (-es), *m.*, thirst.
Dutzend (-s, -e), *n.*, dozen.

E

eben, just.
ebenfalls, likewise.
ebenſo, just as, likewise, like.
Echo (-s, -s), *n.*, echo.
Ecke (–, -n), *f.*, corner.
edel, noble.
Edelmann (-es, ...leute), *m.*, noble, lord.
Edelſtein (-s, -e), *m.*, precious stone.
edle[n], noble.
ehrlich, honest.
Ehre (–, -n), *f.*, honor.
Ei (-es, -er), *n.*, egg.
Ei! oh! eh! (*exclamation*).
Eiche (–, -n), *f.*, oak.
eigenſinnig, obstinate.
eignes, eigenen, own.
Eile, *f.*, haste, speed.
eilen, to make haste, hurry.
eilends, quickly, hurriedly.
eilte, hastened.
ein (-e, -en), a, one.
einander, each other, one another.
ein*brechen (*imp.*, brach ein, *p. p.*, eingebrochen), to break into.
einem, to one, to a.
Einfalt, *f.*, stupidity, simplicity.
ein*fangen (*imp.*, fing ein, *p. p.*, eingefangen), to catch, capture.
Eingang (-s, ¨e), *m.*, entrance.
ein*gefangen, caught, captured.
ein*geladen (einladen), invited.
ein*gerichtet, arranged, established.

ein*getroffen(eintreffen), come true, happened.
einige, some, several, a few.
ein*laden (*imp.*, lud ein, *p. p.*, einladen, to invite.
einmal, once, sometime, even, one day.
ein*nehmen (*imp.*, nahm ein, *p. p.*, eingenommen), to take possession of.
einſam, lonely.
ein*ſchlafen (*imp.*, ſchlief ein, *p. p.*, eingeſchlafen), to go to sleep, fall asleep.
Einſiedler (-s, –), *m.*, hermit.
einſt, once, at one time.
ein*ſtellen, ſich, to make one's appearance.
ein*treffen (*imp.*, traf ein, *p. p.*, eingetroffen), to come true, arrive, happen.
einverſtanden, agreed.
einzig, only, sole, single.
eitel, vain.
Elſter (–, -n), *f.*, magpie, jay.
Eltern, *pl.*, parents.
Emil (-s), *m.*, (a proper name).
Emma, *f.*, (a proper name).
Empfang nehmen (in), to receive.
empfangen (*imp.*, empfing, *p. p.*, empfangen), to receive.
Ende (-s, -n), *n.*, end.
endlich, at last.
Engel (-s, –), *m.*, angel.
England (-s), *n.*, England.
entdecken, to discover.
entdeckte, discovered.
Ente (–, -n), *f.*, duck.
entfernen, remove; entfernen, ſich, to leave; entfernte ſich, went away, withdrew.
entfliehen (*imp.*, entfloh, *p. p.*, entflohen), to flee; escape.
entfloh[en] (entfliehen), fled.
entgegen*ſchall[en], to resound, sound back.
entgegnete, replied.
entlang, along.
entlaufen (*imp.*, entlief, *p. p.*, entlaufen), to run away, escape.
er, he, it.
erbarmen, to have compassion, pity.
erbarmt, have pity.
erblicken, erblickte[ſt], to perceive, catch a glimpse of.
erblühte, blossomed.
erbrach[en] (erbrechen), broke into.
erbrechen (*imp.*, erbrach, *p. p.*, erbrochen), to break into.
Erbſe (–, -n), *f.*, pea.
Erdapfel (-s, ¨), *m.*, potato.
Erde (–, -n), *f.*, earth, ground.
erfahren (*imp.*, erfuhr, *p. p.*, erfahren), to learn, discover, experience.
erfreut, glad, rejoiced, pleased.
erfüllen, to fulfill.
Erfüllung (–, -en), *f.*, fulfilling.
ergreifen (*imp.*, ergriff, *p. p.*, ergriffen), to seize.
erheitern, to cheer, brighten.
erhielt (erhalten), received, get.
erinnern, ſich, to remember.
erkannte (erkennen), recognized.
erkennen (*imp.*, erkannte, *p. p.*, erkannt), to recognize.
erkletterte, climbed.
erlauben, to allow, permit.
erleuchten, to light (up), illuminate.
ermorden, to murder.
Ermordete(-n,-n), *m.*, murdered one.
ermüdet, tired, fatigued.

Ernte (–, -n), *f.*, harvest, crop, gathering.
erreichen, to reach, arrive at.
errettet, saved.
errichtet, erected.
erſchaffen (*imp.*, erſchuf, *p. p.*, erſchaffen), to create.
erſcheinen (*imp.*, erſchien, *p. p.*, erſchienen), to appear.
erſchien (erſcheinen), appeared.
erſchlagen (*imp.*, erſchlug, *p. p.*, erſchlagen), to kill, murder.
erſchlug (erſchlagen), killed, murdered.
erſchrecken (*imp.*, erſchrak, *p. p.*, erſchrocken), to frighten.
erſt[e], (the) first, only, then.
erſtaunt, astonished, surprised.
erſtens, erſtlich, firstly.
erſtrahlen, to show brightly, beam.
ertappt, caught, surprised.
Ertrag (-s, ¨e), *m.*, earnings.
erwachte, awoke.
erwarten, to expect, wait for.
erweiſen (*imp.*, erwies, *p. p.*, erwieſen), to show, do, render.
erwiderte, replied.
erwieſen (erweiſen), shown.
erwürgte, killed, choked.
erzählte, told, related.
Erzbiſchof (-s, ¨e), *m.*, archbishop.
erzeigt, done, shown, rendered.
es, it, she, he, there.
eſſen (*imp.*, aß, *p. p.*, gegeſſen), to eat.
Eſſen (-s), *n.*, eating, meal, food.
etwas, something, anything.
Eulenſpiegel, *see* Till Eulenſpiegel.
euch, you, to you, from you.
eure, your.
Europa (-s), *n.*, Europe.
Ewigkeit (–, -en), *f.*, eternity.

F

fahren (*imp.*, fuhr, *p. p.*, gefahren), to drive.
Fallen (-s), *n.*, falling, fall.
fallen (*imp.*, fiel, *p. p.*, gefallen), to fall, tumble.
falſch, false.
fanden (finden), found.
fangen (*imp.*, fing, *p. p.*, gefangen), to catch.
fangen an (anfangen), begin.
faſt, almost, nearly.
Feder (–, -n), *f.*, pen, feather.
fehl ſchoß (fehlſchießen), failed, missed the mark.
fehle, ailed.
fehl*ſchießen (*imp.*, ſchoß fehl, *p. p.*, fehlgeſchoſſen), to miss the mark.
fehlten, were missing.
fein, fine.
Feind (-es, -e), *m.*, enemy.
Feindſchaft (–, -en), *f.*, enmity.
feil[en], for sale.
Feld (-es, -er), *n.*, field.
Felſen (-s, –), *m.*, rock.
Fenſter (-s, –), *n.*, window.
fertig, ready, finished.
finden (*imp.*, fand, *p. p.*, gefunden), to find.
fing an (anfangen), began.
Finger (-s, –), *m.*, finger.
Fink (-en, -en), *m.*, finch.
finſter[n], dark, gloomy.
Flaſche (–, -n), *f.*, bottle.
Fleiſcher (-s, –), *m.*, butcher.
Fleiſcherladen (-s, –), *m.*, butcher-shop.
Fleiß (-es), *m.*, diligence, industry.

fleißig, industriously; – acht geben, pay close attention.
Fliege (–, -n), *f.*, fly.
fliegen (*imp.*, flog, *p. p.*, geflogen), to fly.
fließen (*imp.*, floß, *p. p.*, gefloſſen), to flow.
Flinte (–, -n), *f.*, shotgun.
flog (fliegen), flew.
floß (fließen), flowed.
flüchten, to flee, run away.
Fluß (...ſſes, ...ſſe), *m.*, river.
folgen, to follow.
folgend (-e, -en), following.
Folter (–, -n), *f.*, torture.
forderte auf (auffordern), invited, asked, demanded.
fort, away, off, on.
fort*gehen (*imp.*, ging fort, *p. p.*, fortgegangen), to go away, depart.
fort*geſchickt, sent away, sent off.
fort*ſchicken, to send away, send off.
Frage (–, -n), *f.*, question
fragen, to ask, question.
Franken (-s, -en), *m.*, franc.
Franzoſe (-n, -n), *m.*, Frenchman.
fraßen auf (auffreſſen), ate, devoured.
Frau (–, -en), *f.*, Mrs., wife, woman.
Fräulein (-s, –), *n.*, Miss, young lady.
frei, free[ly].
freigebig, liberal.
frei*gelaſſen (freilaſſen), set free, liberated
frei*laſſen (*imp.*, ließ frei, *p. p.*, freigelaſſen), to liberate.
freilich, indeed, certainly, however.
fremd, strange, unusual.
freſſen (*imp.*, fraß, *p. p.*, gefreſſen), to eat (of animals), devour.
Freude (–, -n), *f.*, joy.
Freund (-es, -e), *m.*, friend.
freundlich, friendly, kind.
Freundſchaft (–, -en), *f.*, friendship.
freut ſich (ſich freuen), rejoices.
friedlich, peaceful[ly].
friſch, fresh.
frißt (*third p. pres. sing. of* freſſen), to eat (of animals).
Friedrich (-s), *m.*, Frederic.
Fritz, *m.*, Fred.
fröhlich, gay, merry, gladly.
fromm, pious.
Frucht (–, ¨e), *f.*, fruit.
Frühling (-s, -e), *m.*, Spring.
Fuchs (...ſes, ...¨ſe), *m.*, fox.
Fuder (-s, –), *n.*, load, wagon load.
fügt, provides.
fuhr (fahren), drove.
führte, led, brought.
füllte, filled.
fünfte, fifth.
fünfzehn, fifteen.
fünfzig, fifty.
funkeln[den], sparkling.
für, for.
furchtbar, awful[ly].
fürchten, ſich, to be afraid.
fürchterlich, frightful, terrible.
fürchtete, feared.

G

gab (geben), gave.
Gabe (–, -n), *f.*, gift, present.
gäbe (*imp. subj. of* geben), were, gave.
Gabel (–, -n), *f.*, fork.
Gackern (-s), *n.*, cackling.
ganz (-e, -er, -es), quite, all, whole.

gar, very, *here:* much.
garnichts, nothing at all.
Garten (-s, ¨), *m.*, garden.
Garten-Aufſeher (-s, –), *m.*, overseer of a garden, custodian.
Garten-Mauer (–, -n), *f.*, garden-wall.
Gaſt (-es, ¨e), *m.*, guest.
Gaſthaus (...ſes, ...¨ſer), *n.*, inn.
geben (*imp.*, gab, *p. p.*, gegeben), to give.
geben aus (ausgeben), spend.
gebacken (backen), baked.
gebeten (bitten), asked.
gebt (geben), give.
gebracht (bringen), brought.
gebraten (braten), roasted.
gebrauchen, to use.
gebrechlich, frail.
gebrochen (brechen), broken.
gedeckt, set.
gedient, served.
gedoktert, doctored, cured.
gefällt, pleases.
gefaltetes, folded.
gefangen (fangen), caught.
Gefängnis (...ſſes, ...ſſe), *n.*, prison.
geflickt, patched.
gefüllt, filled.
gegen, towards.
Gegend (–, -en), *f.*, region, country.
gehabt (haben), had.
gehalten (halten), kept, held.
gehauſt, (had) been living *or* residing.
geheilt, healed.
geheißen, wie ihm, as he was told.
gehen (*imp.*, ging, *p. p.*, gegangen), to go, walk.
gehorchen, to obey.
gehören, to belong.
gehört, belongs, heard.
geirrt (irren), mistaken.
Geiz (-es), *m.*, avarice.
Geizhals (...ſes, ...¨ſe), *m.*, miser.
geizig, avaricious.
gekauft, bought.
gekleidet, dressed.
gekommen (kommen), came.
Gelächter (-s), *n.*, laughter.
gelang (gelingen), succeeded.
gelangte, attained, reached, obtained.
gelangweilt, bored.
gelaufen (laufen), running, run.
gelb, yellow.
Geld (-es, -er), *n.*, money.
Geldbeutel (-s, –), *m.*, purse, money-bag.
Geldkiſte (–, -n), *f.*, money-chest.
gelingen (*imp.*, gelang, *p. p.*, gelungen, *impersonal verb*), to succeed.
gemeint, meant.
genau, closely, exactly.
Genick (-s, -e), *n.*, neck, nape of the neck.
Georg (-s), *m.*, George.
gerade, just, straight.
geraten (*imp.*, geriet, *p. p.*, geraten), to fall into, come into.
Geräuſch (-es, -e), *n.*, noise.
gereicht, *here:* given, *otherwise:* reached.
gerettet, saved.
Gericht (-s, -e), *n.*, court of justice.
geriet[en] (geraten), fell into, came into.
geringſten, smallest, least.
gern, willingly; – hatte, liked; – gehabt, would have liked; – mögen (*see* mögen), to like.

Gerte (–, -n), *f.*, switch.
gerufen (*p. p. of* rufen), called.
gerührt, touched, moved.
geſagt, said.
geſchah (geſchehen), done.
geſchabt, shaved, grated, powdered.
geſchehen (*imp.*, geſchah, *p. p.*, geſchehen), to happen.
Geſchenk (-es, -e), *n.*, present.
geſchenkt erhalten, received as a present.
Geſchichte (–, -n), *f.*, story.
Geſchick (-es, -e), *n.*, fate.
geſchickt, sent.
geſchieht (geſchehen), is done, happens.
geſchimpft, scolded.
geſchmückt, adorned.
Geſchöpf (-es, -e), *n.*, creature.
Geſchrei (-[e]s), *n.*, cry, clamor.
geſchrieben (ſchreiben), written.
geſchwind, quickly.
Geſchwiſter, *pl.*, sisters and brothers.
geſehen (ſehen), seen.
Geſellſchaft (–, -en), *f.*, company, party.
Geſicht (-s, -er), *n.*, face.
Geſpenſt (-es, -er), *n.*, ghost, specter.
geſperrt, locked, closed.
geſprochen (ſprechen), spoken.
geſtanden (geſtehen), confessed.
Geſtändnis (...ſſes, ...ſſe), *n.*, confession.
geſtehen (*imp.*, geſtand, *p. p.*, geſtanden), to confess.
geſteigert (aufs höchſte), risen (to the highest pitch).
geſtern, yesterday.
geſtochen (ſtechen), stung, pricked.
geſtohlen (ſtehlen), stolen.
geſunken (ſinken), sunk.
gethan (thun), done; ſo – hatte, pretended.
Getreide (-s, –), *n.*, corn grain.
getrennt, separated.
getreten war (treten), had entered, stepped.
getreulich, truly, surely, faithfully.
getroffen (treffen), hit.
Gewalt (–, -en), *f.*, force, power, violence.
gewaltig, immense, mighty.
Gewehr (-s, -e), *n.*, shotgun.
geweſen (ſein), been.
gewiß, certain[ly], sure[ly].
gewöhnlich, usual[ly], common[ly].
gewohnt, accustomed.
geworden (werden), become.
gezählt, counted.
gezogen (ziehen), raised, drawn, pulled.
gib (geben), give.
ging[en] (gehen), went.
ging ab (abgehen), started.
ging nicht darauf ein, did not consent (agree) to it.
Glück (-es), *n.*, fortune, happiness.
glücklich, happy, lucky.
gnädiger Herr, Mylord, Sir.
Göckelhahn (-s, ¨e), *m.*, cock, rooster; (the figure of a rooster was often put on the flyleaf of a primer).
goldnen, golden.
Gold (-es), *n.*, gold.
Goldpapier (-s, -e), *n.*, gold paper.
Goldſchaum (-es), *m.*, tinsel.
Goldſchmied (-es, -e), *m.*, jeweller, goldsmith.
Goldſtück (-s, -e), *n.*, gold piece, coin.
gönnte, did not grudge.
Gott (-es, ¨er), *m.*, God, Lord.
gottlob, heaven be thanked.

Grab (-es, ¨er), *n.*, grave.
graben (*imp.*, grub, *p. p.*, gegraben, to dig.
gruben um, dug up.
grau[en], gray.
greifen (*imp.*, griff, *p. p.*, gegriffen), to grasp, seize, reach.
Grete, *f.*, Margaret, Peggy.
greulich, horrible, dreadful.
griff (greifen), reached; – in die Taſche, put his hand into his pocket.
grimmig, grim, furious.
groß, large, tall, great; – ziehen, to raise, bring up.
größer, older, taller.
Großvater (-s, ¨), *m.*, grandfather.
grün, green.
grünen, to become green, sprout.
grüßen, to greet.
Gut (-es, ¨er), *n.*, estate, country place.
gut, *adj.*, good, kind; *adverb*, well.
gutherzig, kindhearted.
gütig, kind, benevolent.

H

Haar (-s, -e), *n.*, hair.
haben (*imp.*, hatte, *p. p.*, gehabt), to have.
hackte, picked.
hallte zurück, echoed.
Halm (-es, -e), *m.*, blade.
Hals (...ſes, ...¨ſe), *m.*, neck; es ginge ihnen ſonſt an den –, it might cost them their neck.
Halsband (-es, ¨er), *n.*, collar, necklace.
halten (*imp.*, hielt, *p. p.*, gehalten), to keep, hold; – für, to think, judge, deem.
Hand (–, ¨e), *f.*, hand.
handvoll, handful (of).
hangen (*imp.*, hing, *p. p.*, gehangen), to hang.
hängen (*imp.*, hängte, *p. p.*, gehängt), to hang.
Hans, *m.*, Johnny.
hart, severely, hard.
haſt, *second p. pres. tense of* haben.
häßlich, ugly, disgraceful, homely.
hat, *third p. pres. tense of* haben.
hatte, *see* haben.
hätte, *imp. subj. of* haben.
Hatto (-s), *m.*, Hatto I, archbishop of Mayence, 891—913.
Haufen (-s, –), *m.*, heap.
Haus (...ſes, ...¨ſer), *n.*, house, home; nach Hauſe, home; zu Hauſe, at home.
Haushalt (-es, -ungen), *m.*, household.
Haustür (–, -en), *f.*, house door.
Haupt (-es, ¨er), *n.*, head.
heben (*imp.*, hob, *p. p.*, gehoben), to lift.
heftig, violent[ly].
heilte, healed.
heim, home.
Heimat (–, -en), *f.*, home.
heimlich, secret[ly], in secret.
Heinrich der Löwe, Henry the Lion (1139—1181).
heißen (*imp.*, hieß, *p. p.*, geheißen), to be called.
Held (-en, -en), *m.*, hero.
helfen (*imp.*, half, *p. p.*, geholfen), to help, assist.
hell, bright[ly], clear[ly], light.
Henken (-s), *n.*, hanging.

Henne (–, -n), *f.*, hen.
her, here, thither.
herab, down, downward.
heraus, out, outspoken.
heraus*ziehen (*imp.*, zog heraus, *p. p.*, herausgezogen), to pull out, draw out.
herbei*eilen, to hasten to, hurry to.
herbei*kommen (*imp.*, kam herbei, *p. p.*, herbeigekommen), to approach, come up, arrive.
herbei*laufen (*imp.*, lief herbei, *p. p.*, herbeigelaufen), to come running.
Herbſt (-es, -e), *m.*, autumn, fall.
Herde (–, -n), *f.*, flock.
herein, in, within.
herein*ſteigen (*imp.*, ſtieg herein, *p.p.*, hereingeſtiegen), to climb in.
Herr (-n, -en), *m.* (mein Herr), Mr., gentleman, Lord, Sir.
Herrin (–, -nen), *f.*, Mistress.
Herrlichkeit (–, -en), *f.*, splendor, magnificence.
hervor*bringen (*imp.*, brachte hervor, *p. p.*, hervorgebracht), to produce.
hervor*ſcharren, to scratch out, dig out.
hervor*wagen (*imp.*, wagte hervor, *p. p.*, hervorgewagt), to venture out.
herum, around, about.
Herz (-ens, -en), *n.*, heart.
herzlich, heartily; – leid thun, feel very sorry.
Herzog (-s, ¨-e), *m.*, duke.
Herzogin (–, -nen), *f.*, duchess.
heulend, howling.
heute, to-day.
hielt (halten), stopped; – ihn für tot, thought him dead; – ſich, kept.
hielt zu (zuhalten), kept shut, locked up.
hier, here.
hierauf, upon this.
hierher, here, thither.
hieß (heißen), was called.
Hilfe (–, -n), *f.*, kept.
Himmel (-s, –), *m.*, heaven.
hinab*geſtiegen (hinabſteigen), went down, descended.
hinab*ſteigen (*imp.*, ſtieg hinab, *p. p.*, hinabgeſtiegen), to descend, go down.
hinab*warf (hinabwerfen), threw down.
hinab*werfen (*imp.*, warf hinab, *p. p.*, hinabgeworfen), to throw down.
hinauf*ſpringen (*imp.*, ſprang hinauf, *p. p.*, hinaufgeſprungen), to jump up *or* at.
hinaus, out, outside, without.
hinein, within, in, inside.
hinein*rufen (*imp.*, rief hinein, *p. p.*, hineingerufen), to call into.
hing (hangen), hung.
hin*gehen (*imp.*, ging hin, *p. p.*, hingegangen), to go there, go along.
hingerichtet, executed, beheaded.
hin*ging (hingehen), went there, went along.
hinter, behind; – her, after . . . along.
hin und her, back and forth, to and fro.
Hinterbein (-s, -e), *n.*, hind leg.
hinter*laſſen (*imp.*, hinterließ, *p. p.*, hinterlaſſen), to leave, will.

Hinterpommern (-s), *n.*, (a part of Pomerania).
Hirtenbüblein (-s, –), *n.*, shepard boy.
hoch, high; höchſte, highest.
Hochzeit (–, -en), *f.*, wedding.
Hof (-es, ¨e), *m.*, estate, court, yard.
hoffte, hoped.
höflich, polite[ly].
höflichſt, most polite[ly].
Höhe (–, -n), *f.*, height.
hohen, high.
höher, higher, taller.
hohl, empty, hollow.
Höhle (–, -n), *f.*, cave.
holen, to get, fetch.
Holz (-es, ¨er), *n.*, wood.
Honigſaft(-es), *m.*, honey, nectareous juice.
hopp! hopp! hop! hop!
Hoppe (-s), *m.*, (a proper name).
horch! hark, listen.
hören, to hear.
Horn (-s, ¨er), *n.*, horn.
hörte, listened, heard.
hörte auf (aufhören), stopped, listened.
Huhn (-s, ¨er), *n.*, chicken.
Hund (-es, -e), *m.*, dog.
Hündchen (-s, –), *n.*, little dog.
hundert, hundred.
Hunger (-s), *m.*, hunger.
Hungertod (-s), *m.*, starvation.
hungrig, hungry; die Hungrigen, the hungry ones.
hurtig, quick, hasty.
Hut (-es, ¨e), *m.*, hat.
hütete, guarded.
Hütte (–, -n), *f.*, hut.

I

ich, I; – bin es, it is I; ich's = ich es.
ihm, him, to him, to it, to her.
ihn, him, it, them, to them.
ihnen, to them.
Ihnen, to you, for you.
ihr, to her, her.
Ihr, your.
im (= in dem), in the.
immer, always.
immergrün, evergreen.
in, in.
indem, while, in which.
Indien (-s), *n.*, India.
infolgedeſſen, consequently.
Inhalt (-s), *m.*, contents, index.
innen, inside.
ins (= in das), in the.
inzwiſchen, in the mean time.
irren, ſich, to be mistaken.
iſt (ſein), is.

J

ja, yes, indeed, surely, do, (used to give emphasis).
Jagd (–, -en), *f.*, hunt, chase.
Jäger (-s, –), *m.*, hunter; companion *or* attendant to the prince.
Jägerburſch[e] (-en, -en), *m.*, hunter's boy.
jagte fort, sent away.
Jahr (-es, -e), *n.*, year.
Jahrhundert (-s, -e), *n.*, century.
jammern, to lament.
jämmerlich, pitifully.
jed-(-er,-e,-es), each, every, each one.
jedoch, still, though, however.
jemand, somebody, anybody.

jemals, ever, at any time.
jen- (-er, -e, -es), that.
Jeſus, *m.*, Jesus.
jetzt, now.
Johannes, *m.*, Jean.
Jubel (-s), *m.*, joy, rejoicings.
Junge (-n, -n), *m.*, boy.
jung[er], young.

K

Käfig (-s, -e), *m.*, cage.
kahl, bare.
Kaiſer (-s, –), *m.*, emperor.
Kalb (-es, ¨er), *n.*, calf.
kalt, cold.
kamen an (ankommen), arrived.
kam (kommen), came.
Kamel (-s, -e), *n.*, camel.
Kamerad (-en, -en), *m.*, comrade.
kämpfte, fought.
kann (können), can.
kannte (kennen), knew.
Karl (-s), *m.*, Charles.
Kaſten (-s, –), *m.*, box.
Katze (–, -n), *f.*, cat.
kaufen, to buy.
Kaufmann (-s, ...leute), *m.*, merchant.
kaum, scarcely, hardly.
kehrte zurück (zurückkehren), returned, went back, came back.
kehrten ſich nicht daran, did not heed it.
kein, no, none, not any.
kennen (*imp.*, kannte, *p. p.*, gekannt), to know, be acquainted with.
Kern (-s, -e), *m.*, kernel.
Kette (–, -n), *f.*, chain.
Kieſel (-s, –), *m.*, pebble, stone.
Kind (-es, -er), *n.*, child.
Kirche (–, -n), *f.*, church.
Kirchturm (-s, ¨e), *m.*, church steeple, church tower.
Kirſche (–, -n), *f.*, cherry.
Kirſchbaum (-s, ¨e), *m.*, cherry tree.
Kirſchſaft (-es, ¨e), *m.*, cherry juice.
Kiſte (–, -n), *f.*, box, chest.
kläglich, doleful[ly], pitiful[ly].
klagte, complained.
klar, clear[ly].
Klaſſe (–, -n), *f.*, class.
klatſchten, clapped, applauded.
Kleeblatt (-s, ¨er), *n.*, clover-leaf.
Kleid (-es, -er), *n.*, dress; *in pl. here:* clothes.
klein, small, little.
Kleine[r], (-n, -n), *m. and f.*, little one.
Kleinſte (-n, -n), *m.*, *f. and n.*, (the) smallest.
kletterte hinauf (hinaufklettern), climbed up.
kletterte hinab (hinabklettern), climbed down.
klopfte auf (aufklopfen), opened (of nuts).
klug, clever, wise, smart.
Knabe (-n, -n), *m.*, boy.
Köhlerknabe (-n, -n), *m.*, charcoal-burner's boy.
kommen (*imp.*, kam, *p. p.*, gekommen), to come, happen.
König (-s, -e), *m.*, king.
Königin (–, -nen), *f.*, queen.
königlich, royal[ly].
können (*imp.*, konnte, *p. p.*, gekonnt), to be able, can.
könnte (*subj. of* können), could, might.
Korb (-es, ¨e), *m.*, basket.
Korn (-es, ¨er), *n.*, grain, corn.
Kornähre (–, -n), *f.*, ear of corn.

Körner (Korn), kernels.
koſtbar, precious, costly.
koſten, to cost.
köſtlich, delicious.
Kraft (–, ¨e), *f.*, power, strength, force.
krank, sick, ill.
Krankheit (–, -en), *f.*, illness, sickness.
kratzte, scratched.
Krebs (...ſes, ...ſe), *m.*, crab; *here:* (also a proper name).
Kreide (–, -n), *f.*, chalk.
kriechen (*imp.*, kroch, *p. p.*, gekrochen), to creep, crawl.
Krieg (-s, -e), *m.*, war.
kroch (kriechen), crept.
Kronprinz (-en, -en), *m.*, crown-prince.
Küche (–, -n), *f.*, kitchen.
Kuchen (-s, –), *m.*, cake.
Kuckuk (-s, -e), *m.*, cuckoo.
Kunſt (–, ¨e), *f.*, art.
Kunſtſtück (-s, -e), *n.*, trick, (tricks).
kurz, short.
Kyffhäuſer (-s), *m.*, (mountain in Thuringia).

L

lächelte, smiled.
lachen, to laugh.
lachte aus (auslachen), made fun of, mocked, laughed at.
lachten, laughed.
Lämmchen (-s, –), *n.*, little lamb.
lagen (liegen), lay.
Land (-es, ¨er), *n.*, land, country.
landete, landed.
Landmann (-s, ...leute), *m.*, farmer.
Landhaus (...ſes, ...¨ſer), *n.*, country house.
Landſitz (-es, -e), *m.*, country seat.
Landſtraße (–, -n), *f.*, high road, country road.
lang, long; -e, a long time; ¨er, longer.
längs, along, alongside of.
langweilte ſich, bored, wanted pastime.
Lärm (-s), *m.*, noise, tumult.
las (leſen), read.
laſſen (*imp.*, ließ, *p. p.*, gelaſſen), to let, leave.
laufen (*imp.*, lief, *p. p.*, gelaufen), to run.
läuft, runs.
laut, loud.
lauten, to say, sound, run.
leben, to live.
Leben (-s, –), *n.*, life.
lebend, alive.
lebten, lived.
Leckerbiſſen (-s, –), *m.*, sweetmeat, tit-bit.
leckte, licked.
ledern, leather.
leer, empty.
legen, to lay, put, place.
legte, laid.
Lehrer (-s, –), *m.*, teacher.
Lehrjunge (-n, -n), *m.*, apprentice.
Leichnam (-s, -e), *m.*, corpse, body.
leicht, easy, easily, light.
Leid (-es, -en), *n.*, harm, sorrow.
leid, es tut mir –, I am sorry.
leiden (*imp.*, litt, *p. p.*, gelitten), to suffer.
leid tun (tat leid, leid getan), to feel sorry, be sorry.
leimte, glued.
leiſe, softly, slight.
lenkte ſich, directed, fell on.

Lerche (–, -n), *f.*, lark.
Leſen (-s), *n.*, reading.
leſen (*imp.*, las, *p.p.*, geleſen), to read.
letzt- (-e, -er), last.
leugnete, denied.
Leute, *pl.*, people.
Licht (-s, -er), *n.*, light, candle.
Lichterglanz (-es), *m.*, candle-light.
lieb, dear, beloved.
Liebe, *f.*, love, kindness.
lieben, to love.
lieber, rather.
lieblich, lovely, sweetly.
Liebling (-s, -e), *m.*, darling, pet, favorite.
Lied (-s, -er), *n.*, song.
lief herbei (herbeilaufen), came running.
liegen (*imp.*, lag, *p. p.*, gelegen), to lie, be situated.
liegenden, situated.
ließe (laſſen), let, let have.
Lina, *f.*, (abbreviation of Caroline).
linken, left.
Liſt (–, -en), *f.*, trick, cunning.
lobte, praised.
Loch (-es, ¨er), *n.*, hole.
Lohn (-s, ¨e), *m.*, wages, reward.
los*gehen (*imp.*, ging los, *p. p.*, losgegangen), to go off.
los*laſſen (*imp.*, ließ los, *p. p.*, losgelaſſen), to let loose, deliver.
los*ſpringen (*imp.*, ſprang los, *p. p.*, losgeſprungen), to jump at, spring at.
los*reißen (*imp.*, riß los, *p. p.*, losgeriſſen), *refl.*, to break loose, tear loose.
Lotti, *f.*, (abbreviation of Charlotte).
Löwe (-n, -n), *m.*, lion.
lud ab (abladen), unloaded.
Luft (–, ¨e), *f.*, air.
lügen (*imp.*, log, *p. p.*, gelogen), to lie; lügſt, (you) lie.
Lügner (-s, –), *m.*, liar.
Luiſe, *f.*, Louise.
luſtig, merry; ſich – machen über, to mock, jeer at, make fun of.

M

machen, to make, do; – (zu Geld), to sell.
machte auf (aufmachen), opened.
Mädchen (-s, –), *n.*, girl.
mag (mögen), like.
Magd (–, ¨e), *f.*, maid, servant.
Mai (-[e]s, -e[n]), *m.*, May (month).
Mai-Blume (–, -n), *f.*, lily of the valley, May-flower.
Mainz, *n.*, Mayence.
Majeſtät (–, -en), *f.*, majesty.
Mal (-s, -e), *n.*, time.
malen, to paint, draw.
man, one, they, people.
mancherlei, all kinds of.
Mann (-es, ¨er), *m.*, man, husband.
mannshoch, as high as a man.
Märchen (-s, –), *n.*, fairy tale.
Marder (-s, –), *m.*, marten.
Marmor-Tiſch (-es, -e), *m.*, marble-table.
Martin (-s), *m.*, Martin.
Mauer (–, -n), *f.*, wall.
Maus (–, ...¨ſe), *f.*, mouse; mit Mann und –, with everybody, even the mice.
Mäuſeturm (-es, ¨e), *m.*, Mice Tower.
Mäuslein (-s, –), *n.*, little mouse.
Max, *f.*, (abbreviation of Maximilian).
Meer (-es, -e), *n.*, ocean, sea.

Mehl (-s), *n.*, flour.
mehr, more.
mehrere, several.
mein, my, mine.
meiner, mine, of me.
meinte, thought, meant.
meiſt, most[ly].
Meiſter (-s, –), *m.*, master.
melden, to announce, report.
Menge (–, -n), *f.*, number, crowd.
Menſch(-en,-en), *m.*, man; *pl.*, people, mankind; kein –, nobody.
merkte, noticed.
Merſeburg (-s), *n.*, (a town in the province of Saxony).
Meſſer (-s, –), *n.*, knife.
Metall (-s, -e), *n.*, metal.
mich, me, myself.
mild, mild, gentle.
mir, me, from me, to me.
Miſſetäter (-s, –), *m.*, criminal, malefactor, thief.
mit, with, to, along, too.
mit*bringen (*imp.*, brachte mit, *p. p.*, mitgebracht), to bring along.
mit*eſſen (*imp.*, aß mit, *p. p.*, mitgegeſſen), to eat with.
mit*gebracht (mitbringen), brought along.
mit*gehen (*imp.*, ging mit, *p. p.*, mitgegangen), to go along.
Mitleid (-s), *n.*, pity, compassion.
mit*nehmen (*imp.*, nahm mit, *p. p.*, mitgenommen), to take away, take along.
Mittag (-s, -e), *m.*, noon.
Mitte (–, -n), *f.*, midst, middle.
mitten, in the midst of, in the middle.
Mitternacht (–, ¨e), *f.*, midnight.
möchte, should.
mögen (*imp.*, mochte, *p. p.*, gemocht), to be able, may, can.
Mohr (-en, -en), *m.*, negro.
Mond (-es, -e), *m.*, moon.
Mörder (-s, –), *m.*, murderer.
Morgen (-s, –), *m.*, morning.
morgens, in the morning.
müde, tired, fatigued.
Mühe (–, -n), *f.*, trouble, pains.
Mund (-es, -e), *m.*, mouth.
müſſen (*imp.*, mußte, *p. p.*, gemußt), to be obliged, have to be forced, must, ought.
Mutter (–, ¨), *f.*, mother.

N

nach, after, according to, at, to; toward; – Hauſe, home.
Nachbar (-n, -en), *m.*, neighbor.
nachdem, after.
Nachmittag (-s, -e), *m.*, afternoon.
nach*ſchleichen (*imp.*, ſchlich nach, *p. p.*, nachgeſchlichen), to follow, sneak after.
nachſchlich[en] (nachſchleichen), followed.
nach*ſuchen, to look for, search.
nächſt[en], next.
Nacht (–, ¨e), *f.*, night.
Nachtiſch (-es, -e), *m.*, dessert.
Nachtlager (-s, –), *n.*, night's lodging.
nachzuſehen, to look after, see to.
Nacken (-s, –), *m.*, neck.
nageln, to nail.
nah[e], near.
Nähe, *f.*, neighborhood, nearness.
nahm (nehmen), took.
nahm auf (aufnehmen), took back, took up.

nahm[en] ein (einnehmen), took possession of.
nahm[en] mit (mitnehmen), took along.
nahm übel (übelnehmen), took ill.
Name (-ns, -n), *m.*, name.
namens, by the name of.
nämlich, namely.
nannten (nennen), called.
Narr (-en, -en), *m.*, fool.
närriſch, roguish, foolish.
naſchten, stole, ate.
Naſe (–, -n), *f.*, nose.
naß, naſſen, wet.
Natur (–, -en), *f.*, nature.
natürlich, of course, natural[ly].
Nazareth (-s), *n.*, Nazareth.
neben, beside, near, next to.
Neger (-s, –), *m.*, negro.
nehmen (*imp.*, nahm, *p. p.*, genommen), to take.
nehmt zurück (zurücknehmen), take back.
neigen, to incline.
nein, no.
nennen (*imp.*, nannte, *p. p.*, genannt), to call.
Neſt (-es, -er), *n.*, nest.
Netz (-es, -e), *n.*, net.
neu[es], new, fresh, anew.
Neugier, *f.*, curiosity.
neugierig, curious, inquisitive[ly].
Neujahrsmorgen (-s, –), *m.*, New Year's morning.
nicht, no, not.
nichts, nothing, in no wise.
nie, never.
nieder, down.
niemals, never.
niemand, nobody.
nirgends, nowhere.
noch, still, besides, yet; – nicht, not yet.
Not, *f.*, need, trouble, distress.
nötig, necessary.
notwendig, necessary.
nun, well, now; – wohl, very well.
nur, only.
Nuß (–, ...ⁿſſe), *f.*, nut.
Nußbaum (-s, ⁻e), *m.*, nut tree.
Nutzen (-s), *m.*, use.
nützen, to be of use.

O

ob, if, whether.
oben, up, above.
obwohl, although.
Ochs, ...ſe (...ſen, ...ſen), *m.*, ox.
oder, or.
Ofen (-s, ⁻), *m.*, stove, oven.
offen, open.
öffnen, to open.
oft, often.
öfter, oftener.
ohne, without.
Ohr (-s, -en), *n.*, ear.
Onkel (-s, –), *m.*, uncle.
ordentlich, regularly, orderly.
Ordnung (–, -en), *f.*, order.
Ort (-[e]s, -e *or* ⁻er), *m.*, place.
Oskar (-s), *m.*, Oscar (a proper name).
oweh! oh, dear!

P

Paar (-s, -e), *n.*, a couple of, two.
Päckchen (-s, –), *n.*, package.
Papier (-s, -e), *n.*, paper.
Paris, *n.*, Paris.
Park (-s, -e), *m.*, park.

Pelz (-es, -e), *m.*, fur.
Perle (-, -n), *f.*, pearl.
Petz (-es, -e), *m.*, (pet name for a) bear; (also:) bruin.
Pfand (-es, ¨er), *n.*, pledge.
pfeifen (*imp.*, pfiff, *p. p.*, gepfiffen), to whistle.
Pferd (-es, -e), *n.*, horse.
Pferdedieb (-es, -e), *m.*, horse-thief.
Pferdefleiſch (-es), *n.*, horseflesh.
Pferdemarkt (-es, ¨e), *m.*, horse fair.
pflanzte, planted.
pflücken, to pick, gather.
Pfote (-, -n), *f.*, paw, hand of a monkey.
Pilger (-s, -), *m.*, pilgrim.
Plage (-, -n), *f.*, plague, trouble.
plagen, to trouble, torment.
Platz (-es, ¨e), *m.*, place, square.
plauderte, chatted.
plötzlich, suddenly.
plünderten, plundered.
Porzellan-Taſſe (-, -n), *f.*, porcelain cup.
prächtig, splendid[ly], beautiful[ly].
prachtvoll, magnificent.
Prahlhans (...ſes, ...¨ſe), *m.*, boasting fellow.
Preis (...ſes, ...ſe), *m.*, price, prize, cost.
Preußen (-s), *n.*, Prussia.
Prinz (-en, -en), *m.*, prince.
Probe (-, -n), *f.*, test, trial, experiment.
prophezeien, to predict, foretell.
Prozeß (...ſſes, ...ſſe), *m.*, law-suit.
prüfen, to try, examine.
Pulver (-s, -), *n.*, powder.
Punkt (-s, -e), *m.*, dot, point.

Q

quälte, tormented, tortured.
Quelle (-, -n), *f.*, spring.

R

Rabe (-n, -n), *m.*, raven, crow.
Rabenneſt (-es, -er), *n.*, raven's nest.
Rache, *f.*, revenge, vengeance.
rächen, to revenge.
Rahmen (-s, -), *m.*, frame.
raſch, quick[ly].
Raſen (-s, -), *m.*, lawn, grass.
räſonnieren, to twitter noisely, chatter.
raten (*imp.*, riet, *p. p.*, geraten), to guess.
Räuber (-s, -), *m.*, robber.
räumte auf (aufräumen), put in order.
rauſchte, rustled, rushed.
recht, right.
reckte, stretched.
redeten, talked.
redeten an (anreden), addressed.
regnen, to rain; ...nete, rained.
Reich (-s, -e), *n.*, empire.
reich, rich.
reicht, reaches.
Reichtum (-s, ¨er), *m.*, riches.
Reiſende (-n, -n), *m.*, traveler.
reiſende, traveling.
Reiſig (-s, -e), *n.*, brushwood.
reiſte, journeyed, traveled.
reiſte ab (abreiſen), started, departed.
reißen (*imp.*, riß, *p. p.*, geriſſen), to tear.
reiten (*imp.*, ritt, *p. p.*, geritten), to ride.
Reitknecht (-s, -e), *m.*, groom.

retten, to save, rescue.
Rezept (-es, -e), *n.*, prescription.
richtig, surely, truly.
rief (rufen), cried, called.
Ring (-es, -e), *m.*, ring.
riß (reißen), tore.
Ritter (-s, –), *m.*, knight.
Robert (-s), *m.*, Robert.
Rock (-es, ¨e), *m.*, coat.
roh[en], raw, rough.
rot, red.
Rübe (–, -n), *f.*, turnip.
rufen (*imp.*, rief, *p. p.*, gerufen), to call, cry.
Ruhe, *f.*, rest, quiet.
ruhig, quiet[ly].
rühmen, ſich, to boast, praise.
rühren an (anrühren), to touch.
rühren, ſich, to move.
Ruine (–, -n), *f.*, ruin.
Runde (–, -n), *f.*, round (around the table).
Rüſſel (-s, –), *m.*, trunk.
Rußland (-s), *n.*, Russia.

S

Saal (-es, Säle), *m.*, hall.
Sache (–, -n), *f.*, thing, matter, affair.
Säckchen (-s, –), *n.*, little bag.
Sack (-s, ¨e), *m.*, bag.
Saft (-es, ¨e), *m.*, juice.
ſaftig, juicy.
Sage (–, -n), *f.*, legend.
ſagen, to tell, say.
ſagte, said.
ſah (ſehen), saw.
ſah an (anſehen), looked at.
ſah aus (ausſehen), looked.
Samenkorn (-s, ¨er), *n.*, seed.
Samstag (-s, -e), *m.*, Saturday.
ſandte (ſenden), sent.
ſaß (ſitzen), sat.
ſchäbig[en], shabby.
Schaden (-s, ¨), *m.*, harm, loss.
Schaf (-es, -e), *n.*, sheep.
ſchaff an (anſchaffen), buy.
ſchaffen (wieder), to replace, bring back.
Schale (–, -n), *f.*, shell, dish.
ſchalt aus (ausſchelten), scolded.
Schande (–, -n), *f.*, disgrace, shame.
Scharen, *pl.*, crowds.
ſcharrte hervor (hervorſcharren), scratched out, dug out.
Schatten (-s, –), *m.*, shade, shadow.
ſchattig, shady.
Schatz (-es, ¨e), *m.*, treasure.
ſchätzen, to treasure, prize.
Schein (-s, -e), *m.*, shine, splendor, glow.
ſcheinen (*imp.*, ſchien, *p. p.*, geſchienen), to shine, seem, appear.
ſchelten (*imp.*, ſchalt, *p. p.*, geſcholten), to scold.
ſchenken, to present, bestow, give.
Scherz (-es, -e), *m.*, jest, joke.
ſcherzend, jokingly.
Scheune (–, -n), *f.*, barn.
ſchickte fort (fortſchicken), sent away.
ſchien (ſcheinen), shone, seemed, appeared.
ſchießen (*imp.*, ſchoß, *p. p.*, geſchoſſen), to shoot.
Schiff (-es, -e), *n.*, ship.
Schild (-es, -e), *m.*, shield; – (-es, -er), *n.*, sign, plate on a door.
ſchimpfen, to scold, call names.
ſchimpfte, scolded.
Schimpfname (-ns, -n), *m.*, bad name, nickname.
Schlaf (-es), *m.*, sleep.

ſchlafen (*imp.*, ſchlief, *p. p.*, geſchlafen), to sleep.
Schläfer (-s, –), *m.*, sleeper.
ſchläft wieder ein, falls asleep again.
Schlafkammer (–, -n), *f.*, bedroom.
ſchlagen (*imp.*, ſchlug, *p. p.*, geſchlagen), to strike, fight, clap.
ſchlau, sly, smart, cunning.
ſchlecht, bad; -er, worse.
ſchleichen (*imp.*, ſchlich, *p. p.*, geſchlichen), to sneak.
ſchlich heran (heranſchleichen), sneaked up.
ſchlichten, to settle.
ſchlief ein (einſchlafen), went to sleep.
ſchließen (*imp.*, ſchloß, *p. p.*, geſchloſſen), to close, lock, form.
ſchlimm, bad, evil.
Schloß (...ſſes, ...ſſer), *n.*, castle, lock.
Schloßhof (-s, ¨e), *m.*, castle-court-yard.
Schloßturm (-es, ¨e), *m.*, castle tower.
ſchloß (ſchließen), formed.
ſchloß zu (zuſchließen), closed, locked.
ſchlug (ſchlagen), struck, fought.
Schlüſſel (-s, –), *m.*, key.
ſchmecken, to taste, try.
Schmerz (-es, -en), *m.*, pain.
ſchmerzen, to pain, ache.
ſchmerzlich, painful[ly].
Schmuck (-es, -e), *m.*, ornament, piece of jewelry.
Schnabel (-s, ¨), *m.*, beak, bill.
Schnäblein (-s, –), *n.*, little bill.
ſchneite, snowed.
ſchnell, quick[ly].
ſchon, already, yet.
ſchön, beautiful[ly].
ſchönſt- (-en, -es), most beautiful.
Schöpfer (-s, –), *m.*, creator.
Schöpfung (–, -en), *f.*, creation.
ſchoß fehl (fehlſchießen), missed the mark.
Schrank (-es, ¨e), *m.*, cupboard, safe.
Schrecken (-s, –), *m.*, terror, fright.
ſchrecklich, frightful, dreadful[ly].
ſchreiben (*imp.*, ſchrieb, *p. p.*, geſchrieben), to write.
ſchreien (*imp.*, ſchrie, *p. p.*, geſchrieen), to cry.
ſchrie (ſchreien), cried; – laut auf, cried aloud.
ſchreiten (*imp.*, ſchritt, *p. p.*, geſchritten), to walk, stride.
ſchritt (ſchreiten), walked on.
Schritt und Tritt, every step.
Schuldige (-n, -n), *m.*, guilty one.
Schule (–, -n), *f.*, school.
Schulſtube (–, -n), *f.*, school-room.
Schüſſel (–, -n), *f.*, dish.
ſchütteln, to shake.
ſchüttelten, shook.
Schutthaufen (-s, –), *m.*, heap of rubbish.
Schutzengel (-s, –), *m.*, guardian angel.
Schwalbe (–, -n), *f.*, swallow.
ſchwamm[en] (ſchwimmen), swam.
ſchwarz, black.
Schweif (-es, -e), *m.*, tail
ſchwer, large, heavy.
ſchwerſten, heaviest.
Schwert (-es, -er), *n.*, sword.
ſchwimmen (*imp.*, ſchwamm, *p. p.*, geſchwommen), to swim.
ſechzehn, sixteen.
See (–, -[e]n), *f.*, ocean; – (-s, -[e]n), *m.*, lake.

Segen (-s, –), *m.*, blessing.
ſegneten, blessed.
ſehen (*imp.*, ſah, *p.p.*, geſehen), to see.
ſehr, very.
Seide (–, -n), *f.*, silk.
ſeidnes (*from* ſeiden), silken, of silk.
ſein, his, its, her.
ſein (*imp.*, war, *p. p.*, geweſen), to be.
ſeinigen, his, its, her.
ſeit, since.
Seite (–, -n), *f.*, side, direction.
Sekunde (–, -n), *f.*, second.
ſelbſt, self, even, yourself.
ſeltſam, strange.
ſenden (*imp.*, ſandte, *p. p.*, geſandt), to send.
ſetzen, to put, place, set; ſich –, to seat one's self.
ſetzten auf (aufſetzen), put on.
ſich, one's self, herself, himself, itself, themselves.
ſicher, safe, surely.
Sie, you.
ſie, she, it, they, them.
ſieben, seven.
ſieht[t] (*pres.*, ſehen), look, looks.
Silber (-s), *n.*, silver.
ſind (*pres. of* ſein), are.
ſingen (*imp.*, ſang, *p. p.*, geſungen), to sing.
ſinken (*imp.*, ſank, *p. p.*, geſunken), to sink.
ſitzen (*imp.*, ſaß, *p. p.*, geſeſſen), to sit.
ſitzt, sits.
Sklave (-n, -n), *m.*, slave.
ſo, so; – eins, such a one.
ſobald, as soon as.
ſodann, then.
ſogar, even.
ſogleich, right away, directly, immediately.
Sofa (-s, -s), *n.*, sofa.
ſofort, right away, directly, immediately.
Sohn (-s, ¨e), *m.*, son.
ſolch, such.
Soldat (-en, -en), *m.*, soldier.
ſollen, to be obliged, shall, ought.
ſollten (ſollen), should.
ſondern, but.
Sonne (–, -n), *f.*, sun.
Sonntagsbraten (-s, –), *m.*, roast for Sunday.
ſonſt, else, otherwise, unless, or.
Sommer (-s, –), *m.*, Summer.
Sorgfalt, *f.*, carefulness, heedfulness.
ſorgſam, careful[ly].
ſpannen, to bend, strain, stretch.
ſpannte, stretched.
ſpannte aus, put up, unharnessed the horses.
Spannung (–, -en), *f.*, careful attention, tension, suspense.
ſparſam, economical.
Sparſamkeit, *f.*, thrift, economy.
Spaß (-es, ...¨ſſe), *m.*, joke, fun.
ſpaßen, to joke.
Spaßmacher (-s, –), *m.*, jester, wag.
ſpät, late.
ſpäter, later.
Spatz (-es, -en), *m.*, sparrow.
ſpazieren ritt (*see* reiten), rode (for pleasure).
Speicher (-s, –), *m.*, store, granary.
Speiſe (–, -n), *f.*, food.
Speiſeſaal (-s, ...ſäle), *m.*, dining-hall.
Speiſezimmer (-s, –), *n.*, dining-room.

Spiegel (-s, –), *m.*, mirror, looking-glass.
ſpielen, to play.
Spinne (–, -n), *f.*, spider.
Spinngewebe (-s, –), *n.*, spider web.
ſpottete, derided, mocked.
ſprach (ſprechen), spoke.
ſprang (ſpringen), jumped.
ſprang auf (aufſpringen), jumped up.
ſprang hinauf (hinaufſpringen), sprang up.
ſprang los (losſpringen), sprang at.
ſprang zu (zuſpringen), jumped at.
ſprechen (*imp.*, ſprach, *p. p.*, geſprochen), to speak, talk.
ſpringen (*imp.*, ſprang, *p. p.*, geſprungen), to jump, spring.
Springen (-s), *n.*, jumping.
Sprüchlein (-s, –), *n.*, saying, sentence.
Spur (–, -en), *f.*, trace, track, trail.
Stab (-es, ¨e), *m.*, staff, stick.
ſtach (ſtechen), pricked, stung.
Stadt (–, ¨e), *f.*, town.
Stall (-es, ¨e), *m.*, stable.
ſtampfen, to stamp.
ſtanden, ſtänden (ſtehen), stood.
ſtarb (ſterben), died; – vor Hunger, died of hunger, starved.
ſtark, strong, intense[ly].
Staunen (-s), *n.*, astonishment.
ſtechen (*imp.*, ſtach, *p. p.*, geſtochen), to sting.
ſtecken, to put; Geld – in ..., to hide money ...
ſtehen (*imp.*, ſtand, *p. p.*, geſtanden), to stand.
ſtehen blieb (bleiben), tarried, lingered.
ſtehlen, (*imp.*, ſtahl *p. p.*, geſtohlen), to steal.
ſteigen (*imp.*, ſtieg, *p. p.*, geſtiegen), to climb.
Stein (-s, -e), *m.*, stone.
ſtellen, to put, place.
ſtellte, placed; – ſich ein (einſtellen), came, made their appearance.
Stephan (-s), *m.*, Stephen.
ſterben (*imp.*, ſtarb, *p. p.*, geſtorben), to die.
Stern (-s, -e), *m.*, star.
Sternblume (–, -n), *f.*, aster, star of Bethlehem.
ſtiegen (ſteigen), climbed.
ſtiegen herein (hereinſteigen), climbed into.
ſtieß (ſtoßen), pushed, butted.
ſtieß an (anſtoßen), pushed, against, stumbled at.
ſtillten ihren Hunger, satisfied their hunger.
Stimme (–, -n), *f.*, voice.
Stock (-es, ¨e), *m.*, stick, cane.
ſtolz, proud[ly].
Storch (-es, ¨e), *m.*, stork.
ſtoßen (*imp.*, ſtieß, *p. p.*, geſtoßen), to push, butt.
Strafe (–, -n), *f.*, fine, punishment.
ſtrafen, to punish.
Straße (–, -n), *f.*, street.
Strauß (-es, ¨e), *m.*, bunch.
ſtreckte, stretched; – aus, stretched out.
Streich (-es, -e), *m.*, stroke.
ſtreichen (*imp.*, ſtrich, *p. p.*, geſtrichen), to stroke, rub, touch.
Streit (-s, -e), *m.*, quarrel.
ſtreiten (*imp.*, ſtritt, *p. p.*, geſtritten), to quarrel, fight.

ſtrenge, strict, severe[ly].
Strick (-es, -e), *m.*, rope.
ſtritten (ſtreiten), fought, quarreled.
Strohmann (-es, ¨er), *m.*, scarecrow.
Stube (-, -n), *f.*, room.
Stubentür (-, -en), *f.*, door of a room.
Stück (-s, -e), *n.*, piece.
Stuhl (-s, ¨e), *m.*, chair.
Stunde (-, -n), *f.*, hour.
ſtutzte, started at.
ſuchen, to seek, look for, search.
ſuchten auf (aufſuchen), picked up.
Sum, ſum, sum, sum.
Summe (-, -n), *f.*, sum.
Suppe (-, -n), *f.*, soup.
ſüß, sweet[ly].
Süßigkeiten, *pl.*, sweetmeats.

T

Tafel (-, -n), *f.*, long table, board.
Tag (-es, -e), *m.*, day; eines -es, one day.
Taglöhner (-s, -), *m.*, day-laborer.
Taler (-s, -), *m.*, dollar.
Taſche (-, -n), *f.*, pocket.
Taſſe (-, -n), *f.*, cup.
tat (tun), did.
Tat (-, -en), *f.*, deed; in der -, indeed.
Tatze (-, -n), *f.*, paw.
tun (*imp.*, tat, *p. p.*, getan), to do.
taub, empty, deaf.
tauſend, thousand.
Teil (-es, -e), *m.*, part.
Telegraphenbote (-n, -n), *m.*, telegraph messenger.
Teller (-s, -), *m.*, plate.
Teuerung, *f.*, famine, dearth.
tief, deep.
Tiefe (-, -n), *f.*, depth.
Tier (-es, -e), *n.*, animal.
Tierarzt (-es, ¨e), *m.*, veterinary surgeon.
Tierchen (-s, -), *n.*, small animal.
Till Eulenſpiegel (-s), *m.*, a merry wag; (he probably lived about 1300 and was known as a great jester).
Tinte (-, -n), *f.*, ink.
Tiſch (-es, -e), *m.*, table; nach -, after dinner.
Tiſchchen (-s, -), *n.*, small table.
Tiſchler (-s, -), *m.*, joiner; carpenter.
Tobias, *m.*, (a proper name).
Tochter (-, ¨), *f.*, daughter.
Tod (-es, -e), *m.*, death.
tot, dead.
töten, to kill.
Totes, something dead.
traf (treffen), met, hit.
tragen (*imp.*, trug, *p. p.*, getragen), to carry, bear, wear.
tranken (trinken), drank.
trank aus (austrinken), emptied.
trappte weiter, trotted on.
traten (treten), stepped.
Traube (-, -n), *f.*, grape.
trauen, to trust.
traurig, sad[ly].
treffen (*imp.*, traf, *p. p.*, getroffen), to meet; hit.
Treppe (-, -n), *f.*, stairs.
treiben (*imp.*, trieb, *p. p.*, getrieben), to drive, do.
treten (*imp.*, trat, *p. p.*, getreten), to step.
treu, faithful[ly].
Treue, *f.*, faith.

trieb (treiben), drove.
trinken (*imp.*, trank, *p. p.*, getrunken), to drink.
trocken, dry.
trocknen, to dry.
Tropf (-es, ¨-e), *m.*, fool.
Tropfen (-s, -), *m.*, drop.
trotzig, defiantly.
trug (tragen), carried, bore, wore.
Trunk (-es, -e), *m.*, drink.
Tuch (-es, -e *or* ¨-er), *n.*, cloth; shawl.
tüchtig, good; thorough[ly].
Tugend (-, -en), *f.*, virtue.
Tür (-, -en), *f.*, door.
Turm (-s, ¨-e), *m.*, tower.

U

übel, evil; – ankommen, to be in bad plight.
übel*nehmen (*imp.*, nahm übel, *p. p.*, übelgenommen), to take ill *or* amiss.
über, over, at, above, across.
überall, everywhere.
überlisten, to outwit.
übernachtete, spent the night.
übernahm (übernehmen), undertook
über*nehmen (*imp.*, übernahm, *p. p.*, übernommen), to undertake.
Überraschung (-, -en), *f.*, surprise.
übrigens, moreover.
Uhr (-, -en), *f.*, watch, clock.
um, at, about, in order to, around, for, so, as to.
umarmte, embraced.
um*binden (*imp.*, umband, *p. p.*, umbunden), to tie up.
um*bunden (umbinden), tied up.
um*geben *imp.*, umgab, *p. p.*, umgeben), to surround, inclose.
umher, around, about.
umher*gehen (*imp.*, ging umher, *p. p.*, umhergegangen), to walk about.
umher*standen(umherstehen), stood about.
umher*stehen (*imp.*, stand umher, *p. p.*, umhergestanden), to stand about.
umsonst, in vain.
unbekannt, unknown.
und, and.
unerkannt,unrecognized,unknown.
unfreundlich, unfriendly, not neat.
ungeduldig, impatient[ly].
Ungehorsam (-s), *m.*, disobedience.
Ungeziefer (-s, -), *n.*, vermin.
Unglück (-s, -fälle), *n.*, misfortune.
unhöflich, impolite.
unmöglich, impossible.
unordentlich, disorderly.
Unrecht (-s), *n.*, wrong.
uns, us, to us.
unsanft, rough[ly].
unser, our.
unsrigen, ours.
unter, under, among.
unter*halten (*imp.*, unterhielt, *p. p.*, unterhalten), to entertain.
Unterricht (-s, -e), *m.*, instruction, teaching, lesson.
unterrichten, to teach.
unterwegs, on the way.
unverschämt, impudent.
unverständlich, unintelligible, indistinct.
Unwahrscheinliches, something unlikely.
unzufrieden, discontented.
Urteil (-s, -e), *n.*, judgment.

V

Vater (-s, ¨), *m.*, father.
Vaterland (-s), *n.*, native country.
verbarg (verbergen), hid.
verbergen (*imp.*, verbarg, *p. p.*, verborgen), to hide.
verblendeten, blinded.
verborgen (verbergen), hidden.
Verbrechen (-s, –), *n.*, crime.
Verdacht (-s, Verdächtigungen), *m.*, suspicion.
verdanken, to owe thanks, owe.
verdeckt, covered.
verderben (*imp.*, verdarb, *p. p.*, verdorben), to spoil.
verdient, deserved, earned, made.
verdorben (verderben), spoiled.
verfallen (*imp.*, verfiel, *p. p.*, verfallen), to decay, fall in, decline.
verfällt (verfallen), fall in, decays.
vergaß (vergeſſen), forgot.
vergeſſen (*imp.*, vergaß, *p. p.*, vergeſſen), to forget.
vergoldet[en], gilded.
verhaßt, hated.
verhungern, to starve.
verkaufen, to sell.
verkleidet, disguised.
verlangte, demanded, desired, ordered.
verlaſſen (*imp.*, verließ, *p. p.*, verlaſſen), to leave.
verletzen, to hurt.
verlieren (*imp.*, verlor, *p. p.*, verloren), to lose.
verließ (verlaſſen), left.
verlor[en] (verlieren), lost.
Vermögen (-s, –), *n.*, fortune.
vermuten, to suspect, suppose.
vermutete, suspected.
vernehmen (*imp.*, vernahm, *p. p.*, vernommen), to hear, perceive.
vernommen (vernehmen), heard, perceived.
vernünftiger, more reasonable, more sensible.
verordnen, to prescribe.
verordnet, prescribed.
verraten (*imp.*, verriet, *p. p.*, verraten), to betray.
verriet (verraten), betrayed.
verſammelte, assembled.
Verſammlung (–, -en), *f.*, assembly, meeting.
verſcharrte, buried.
verſcheuchen, to scare, frighten away.
verſchwand (verſchwinden), disappeared.
verſchwinden (*imp.*, verſchwand, *p. p.*, verſchwunden), to disappear.
verſchwunden (verſchwinden), disappeared.
verſetzen, to reply.
verſetzte, replied.
verſtanden (verſtehen), comprehended, understood.
verſteckt, hidden.
verſtehen (*imp.*, verſtand, *p. p.*, verſtanden), to understand, comprehend.
verſtopfen, to stop.
Verwandte (-n, -n), *m.*, (–, -n), *f.*, relative.
verwendet, spent.
verwundert, astonished, wondering[ly].
Vetter (-s *or* -n, -n), *m.*, cousin.
viel, much, very; -e, many.
vielleicht, perhaps.
vier, four.

vierblättrig, four-leaved.
viermal, four times.
vierte, the fourth.
vierzehn, fourteen.
Vogel (-s, ¨), *m.*, bird.
Vogelhaus (...ſes, ...¨ſer), *n.* bird's cage *or* house.
Vöglein (-s, –), *n.*, little bird.
Volk (-es, ¨er), *n.*, people.
voll[er], full, full of, complete.
vollendet, finished, completed.
von, of, from, by, about, with.
vor, before, in front of, through, by, ago.
vorher, before.
vorbei, past, over, passed.
vor*finden (*imp.*, fand vor, *p. p.*, vorgefunden), to find.
vor*leſen (*imp.*, las vor, *p. p.*, vorgeleſen), to read to, read aloud.
vornehm, noble, aristocratic, of rank, distinguished.
vorſichtig, careful[ly].

W

wachſen (*imp.*, wuchs, *p. p.*, gewachſen), to grow.
Wacht (–, -en), *f.*, watch.
wachte, watched.
wacht auf (aufwachen), awakes.
Wagen (-s, –), *m.*, wagon, carriage.
Wahl (–, -en), *f.*, choice.
wählen, to choose.
während, during, while.
wahrlich, truly.
wahrſagen, to foretell, tell fortune.
Wahrſager (-s, –), *m.*, fortune-teller.
Wahrſcheinliches, something likely.
Wald (-es, ¨er), *m.*, woods, forest.
wandern, to wander.
Wanderer (-s, –), *m.*, wanderer.
Wange (–, -n), *f.*, cheek.
wann, when.
Wappen (-s, –), *n.*, coat-of-arms.
war[en] (ſein), was, were.
ward (werden), became, grew.
wäre (*subj. of* ſein), were; – gern geweſen, would like to have been.
warf (werfen), threw.
warm, warm.
warten, to wait.
warum, why.
was, what, that, which.
Waſſer (-s, –), *n.*, water.
wäſſerig, watery; Mund wurde ihm –, his mouth began to water.
wechſeln, to change.
wedelte, wagged.
weder . . . noch . . ., neither . . . nor . . .
Weg (-es, -e), *m.*, way, road.
weg*blaſen (*imp.*, blies weg, *p. p.*, weggeblaſen), to blow away.
weggeblaſen (wegblaſen), blown away.
Weihnachten, *f.*, Christmas.
Weihnachts-Abend (-s, -e), *m.*, Christmas Eve.
weil, because, for.
Weilchen (-s, –), *n.*, little while.
Weile (–, -n), *f.*, while, time.
Wein (-es, -e), *m.*, wine.
Weinberg (-s, -e), *m.*, vine yard.
weinte, cried, wept.
Weiſe (–, -n), *f.*, manner, way.
weiſe, wise[ly].
Weiſe[r] (-n, -n), *m.*, wise man.
Weisſagung (–, -en), *f.*, prophecy, prediction.
weiß, white.

weit, far; – fort, far away; – und breit, far and near, far and wide.
weiter, further on, further.
weiter*gehen (*imp.*, ging weiter, *p. p.*, weitergegangen), to go on.
welch-(-er, -e, -es), which, who, that.
Welt (–, -en), *f.*, world.
Weltgeſchichte (–, -n), *f.*, history of the world.
Weltmeer (-es, -e), *n.*, ocean.
wenig, little.
wenigſtens, at least.
wenn, if, when.
wer, who; wer's (= wer es).
werden (*imp.*, ward *or* wurde, *p. p.*, geworden), to become.
werfen (*imp.*, warf, *p. p.*, geworfen), to throw, cast.
wert, worth, valuable, dear.
wertvoll, valuable.
Wetter (-s, –), *n.*, weather.
wetzt (wetzen), whets, sharpens.
Widerhall (-s, -e), *m.*, echo.
wie, like, as, how; – geht's, how are you; – viel, how much.
wieder, again.
wieder*kommen (*imp.*, kam wieder, *p. p.*, wiedergekommen), to come again.
wieder*ſehen (*imp.*, ſah wieder, *p. p.*, wiedergeſehen), to see again.
wieder (zu) ſehen, to see again.
Wieſe (–, -n), *f.*, meadow, field.
wies ab (abweiſen), refused.
Wildpret (-s), *n.*, game, venison.
Wilhelm (-s), *m.*, William.
will (wollen), will.
Wille[n] (-n, -n), *m.*, will, intention.
wimmelte, swarmed with.
Wind (-es, -e), *m.*, wind.
windig, windy.
winſelnd, whining.
Winter (-s, –), *m.*, Winter.
wir, we.
wird ([*third p. present tense*], werden), will.
wirklich, really.
wirſt ([*second p. present tense*], werden), will.
wirft (werfen), throws.
Wirt (-es, -e), *m.*, host.
Wirtshaus (...ſes, ...¨ſer), *n.*, inn.
wiſſen (*imp.*, wußte, *p. p.*, gewußt), to know.
wißt ([*second p. pl. present tense*], wiſſen), know.
wo, where.
wohl, well, truly.
wohlgefällt, pleases.
Wohltat (–, -en), *f.*, benefit, kindness.
wohltätig, charitable, beneficial; -er, more charitable.
Wohltätigkeit (–, -en), *f.*, charity.
wohnen, to live, dwell.
Wohnung (–, -en), *f.*, dwelling-place, dwelling.
Wohnort (-s, -e *or* ¨er), *m.*, abode, habitation.
Wolf (-es, ¨e), *m.*, wolf.
wollen (*imp.*, wollte, *p. p.*, gewollt), to be willing, want, will.
worin, in which.
Wort (-es, ¨er *or* -e), *n.*, word.
wozu, for what, why.
wuchs (wachſen), grew.
wunderbar, wonderful.
wundern, ſich, to wonder at.
Wunderpulver (-s, –), *n.*, magical powder.
Wunſch (-es, ¨e), *m.*, wish, desire.
wünſchen, to wish.

wurden (werden), were, became.
Wüſte (–, -n), *f.*, desert, wilderness.
wußte (wiſſen), knew.
wütend, furious[ly].
wütete, raged.

Z

zahlen, to pay.
Zahlung (–, -en), *f.*, payment.
zahm, tame.
Zahn (-es, ¨e), *m.*, tooth.
Zahnſchmerzen, *pl.*, tooth-ache.
zeigen, to show; zeigte, showed.
Zeit (–, -en), *f.*, time.
Zeitlang, for some time.
Zeitung (–, -en), *f.*, newspaper.
zerdrückt, crushed.
zerkratzt[e], scratched.
zerreißen (*imp.*, zerriß, *p. p.*, zerriſſen), to tear.
Ziegenbock (-s, ¨e), *m.*, goat, he-goat.
ziehen (*imp.*, zog, *p. p.*, gezogen), to draw, pull.
ziehen groß (großziehen), to raise, bring up.
zieren, to adorn.
zierlich, dainty, daintily.
Zimmer (-s, –), *n.*, room.
zog aus (ausziehen), went forth.
zogen an (anziehen), dressed.
zogen durch (durchziehen), went through, roamed through.
zogen heraus (herausziehen), pulled out, drew out.
zogen zurück (zurückziehen), pulled back, went back.
zornig, angry.
zu, for, to, at, too.
zuerſt, at first, first.
zu*bringen (*imp.*, brachte zu, *p. p.*, zugebracht), to spend, pass.
Zuchthaus (...ſes, ...¨ſer), *n.*, penitentiary.
zufrieden, contented, satisfied, ſich – geben, to be satisfied.
Zügel (-s, –), *m.*, bridle, reins.
zugetragen, happened.
zu*halten (*imp.*, hielt zu, *p. p.*, zugehalten), to keep shut, keep locked up.
Zukunft, *f.*, future.
zum (*contraction of* zu dem), to the.
zur (*contraction of* zu der), to the.
zurück, back.
zurück*brachte (zurückbringen), brought back.
zurück*bringen (*imp.*, brachte zurück, *p. p.*, zurückgebracht), to bring back.
zurück*gekommen (zurückkommen), come back, returned.
zurück*geben (*imp.*, gab zurück, *p. p.*, zurückgegeben), to give back, return.
zurück*kehren (*imp.*, kehrte zurück, *p. p.*, zurückgekehrt), to return.
zurück*kommen (*imp.*, kam zurück, *p. p.*, zurückgekommen), to come back.
zurück*nehmen (*imp.*, nahm zurück, *p. p.*, zurückgenommen), to take back.
zurück*ziehen (*imp.*, zog zurück, *p. p.*, zurückgezogen), to pull back, go back, withdraw, retire.
zuſammen, together.
zu*ſchließen (*imp.*, ſchloß zu, *p. p.*, zugeſchloſſen), to lock.
zu*ſehen (*imp.*, ſah zu, *p. p.*, zugeſehen), to look on.

zu*ſpringen (*imp.*, ſprang zu, *p. p.*, zugeſprungen), to jump at.
zu*tragen (*imp.*, trug zu, *p. p.*, zugetragen), to happen.
zwar, indeed, it is true.
zwei, two.
Zweig(-s,-e),*m.*,branch,twig,bough.
Zweite (-n, -n), *m.*, second.
Zwerg (-es, -e), *m.*, dwarf.
zwiſchen, between, among.
zwingen (*imp.*, zwang, *p. p*, gezwungen), to force, compel.
zwölf, twelve.

Standard German Texts

Arnold. Ein Regentag auf dem Lande (Kern)..... $0 25
Baumbach. Im Zwielicht (Bernhardt). Two volumes. *Each*, 65
Baumbach & Wildenbruch. Es War Einmal (Bernhardt).. 65
Benedix. Der Prozess (Lambert)..... 30
Bernhardt. Freudvoll und Leidvoll..... 65
Dillard. Aus dem Deutschen Dichterwald..... .....
Ebner-Eschenbach. Krambambuli (Spanhoofd)..... 25
Fouqué. Undine (Senger)..... .....
Freytag. Die Journalisten (Johnson)..... 35
Grimm. Kinder- und Hausmärchen (Vos)..... .....
Groller. Inkognito (Lentz)..... 30
Heyse. Das Mädchen von Treppi (Bernhardt)..... 30
Anfang und Ende (Lentz)..... 30
L'Arrabbiata (Lentz)..... 30
Hillern. Höher als die Kirche (Dauer)..... 25
Leander. Träumereien (Hanstein)..... 35
Lessing. Minna von Barnhelm (Lambert)..... 50
Nathan der Weise (Diekhoff)..... 80
Moser. Der Bibliothekar (Cooper)..... 45
Ranke. Kaiserwahl Karl's V. (Schoenfeld)..... 35
Richter. Selections (Collins)..... 60
Riehl. Die Vierzehn Nothelfer (Sihler)..... 30
Der Fluch der Schönheit (Frost)..... 30
Das Spielmannskind (Priest)..... 35
Schanz. Der Assistent and Other Stories (Beinhorn)..... 35
Scheffel. Der Trompeter von Säkkingen (Buehner)..... .....
Schiller. Gustav Adolf in Deutschland (Bernhardt)..... 45
Wilhelm Tell (Roedder)..... .....
Seidel. Die Monate (Arrowsmith)..... 25
Der Lindenbaum and Other Stories (Richard)..... 25
Herr Omnia (Matthewman)..... 25
Leberecht Hühnchen (Bernhardt)..... 50
Stern. Geschichten vom Rhein..... 85
Geschichten von Deutschen Städten..... 1 25
Stifter. Das Heidedorf (Lentz)..... 25
Stoltze. Bunte Geschichten. ....
Storm. Immensee (Dauer)..... 25
Wagner. Die Meistersinger (Bigelow) ....
Wilbrandt. Der Meister von Palmyra (Henckels)..... 80
Wildenbruch. Das Edle Blut (Eggert)..... 30
Zschokke. Der Zerbrochene Krug (Berkefeld)..... 25

American Book Company

NEW YORK CINCINNATI CHICAGO

Germania Texts

EDITED BY A. W. SPANHOOFD

These texts include important and interesting chapters from the works of the best German authors, and are intended for advanced students in Academies, Colleges, Universities, and German-American schools, who wish to make a thorough study of German Literature. They are issued in pamphlet form at a uniform price of **ten cents.**

The series embraces the following works :

1. SCHMIDT. BÜRGERS LENORE. With Sketch of Bürger's Life and Works and Extracts from ERICH SCHMIDT'S celebrated essay.
2. GERVINUS. VERGLEICHUNG GOETHES UND SCHILLERS; LESSINGS UND HERDERS.
3. CHOLEVIUS. KLOPSTOCKS BEDEUTUNG FUR SEIN ZEITALTER.
4. KURZ. REINEKE FUCHS.
5. GOETHE. DIE KRÖNUNG JOSEFS II. With Notes.
6. GERVINUS. LESSINGS DRAMATURGIE, and KURZ. LESSINGS MINNA VON BARNHELM.
7. KHULL. MEIER HELMBRECHT.
8. GOETHE. WIELAND. From the Gedächtnisrede.
9. KURZ. WIELANDS OBERON.
10. SCHILLER. LIED VON DER GLOCKE. With Notes. A. W. SPANHOOFD.
11. HERBST. MATTHIAS CLAUDIUS ALS VOLKSDICHTER.
12. SCHILLER. DIE KRANICHE DES IBYKUS and DAS ELEUSISCHE FEST. With Notes. A. W. SPANHOOFD.

Copies of any of the Germania Texts will be sent prepaid to any address on receipt of the price (10 cents) by the Publishers :

American Book Company

New York • Cincinnati • Chicago

New Text-Books in German

By I. KELLER

Professor of the German Language and Literature in the Normal College, New York.

KELLER'S FIRST YEAR IN GERMAN

Cloth, 12mo, 290 pages $1 00

KELLER'S SECOND YEAR IN GERMAN

Cloth, 12mo, 388 pages 1.20

These two books furnish a systematic and thorough course for beginners in German. They combine the best features of both the grammatical and natural methods of teaching. The lessons in each book afford suitable material for practice in reading, for oral and written exercises and translations, for conversational exercises, and for grammatical study. The student is encouraged from the first to speak and write German as the best means of gaining an intelligent knowledge and use of the language.

KELLER'S BILDER AUS DER DEUTSCHEN LITTERATUR

Linen, 12mo, 225 pages . . . . . 75 cents

The plan of this work will commend itself to teachers who believe that the teaching of German literature should concern itself with the contents and meaning of the great works themselves more than with a critical study of what has been said about the works. With this aim the author gives a survey of the language and literature at its most important epochs, selecting for detailed study the chief works of each period and writer. A summary of the contents of each work so treated is given, generally illustrated by a quotation from the work.

The simplicity of the treatment and language adapts this work for younger students as well as for those of more advanced grades.

Copies of any of the above books will be sent, prepaid, to any address on receipt of the price by the Publishers:

American Book Company

New York • Cincinnati • Chicago

TWO NEW GERMAN READERS

BY MENCO STERN

Geſchichten von Deutſchen Städten

Cloth, 12mo, 420 pages. With vocabulary, map, and illustrations. Price, $1.25.

Geſchichten vom Rhein

Cloth, 12mo, 318 pages. With vocabulary, maps, and illustrations. Price, 85 cents.

IT has been found from much experience that one of the best ways of interesting the student of German in his work is to acquaint him from the very outset with the people whose language he is studying. For this purpose those stories are best adapted which in tone and contents describe faithfully the various sections of the German Empire, portraying their local color and giving their local traditions.

These two volumes, each containing nearly one hundred stories, furnish reading matter of this nature, and include besides, valuable suggestive material for exercises in conversation and composition. They are well suited for intermediate and advanced grades, and provide excellent preparation for the reading of the German classics, being widely varied in character and subject matter.

The sketches all portray the romance of Germany—its scenery, cities, castles, and homes, interweaving with the descriptions the legends and folk-lore tales of the people. They do not, however, consist of fiction only, but furnish also many facts of historical, geographical, and literary importance. The books have been carefully edited. The vocabularies are complete and furnish ample aid. The maps enable the student to understand the full geographical and historical significance of the tales.

AMERICAN BOOK COMPANY

NEW YORK CINCINNATI CHICAGO

(225)

COMMERCIAL GERMAN

By ARNOLD KUTNER

High School of Commerce, New York City

Cloth, 12mo, 404 pp., with vocabulary. Price, $1.00

THIS book is intended for use in commercial schools and in commercial courses of high schools, and is designed to furnish much information which will prove useful in later business life. It is the first attempt to introduce American students to a foreign language by means of its commercial vocabulary.

The book, which is complete in itself, is divided into two parts. Part I. contains the elements of commercial German, and is designed to carry the student to the threshold of business correspondence. Each of the sixteen lessons contains a reading lesson, special vocabulary, exercise on grammar, and questions. Following these are thirty-one brief grammatical tables of the principal parts of speech, with references to the reading lessons which illustrate them.

Part II. is intended to widen the commercial vocabulary by means of reading selections dealing with German business customs and institutions. It is, moreover, devoted to the study of commercial correspondence, business forms, documents, newspaper articles, and advertisements. Selections 1 to 20 are intended to form the center of instruction and to provide material for re-translation, reproduction, composition, and conversation. A vocabulary and a list of strong, mixed, and irregular verbs completes the book.

Write for illustrated descriptive catalogue of Modern Language publications.

AMERICAN BOOK COMPANY

NEW YORK . CINCINNATI . CHICAGO
BOSTON . ATLANTA . DALLAS . SAN FRANCISCO

(226)

Text-Books in French

By ANTOINE MUZZARELLI

Officier d'Académie; author of "Les Antonymes de la Langue Française," "English Antonymes," "French Classics," etc.

MUZZARELLI'S ACADEMIC FRENCH COURSE—First Year . $1.00
Second Year 1.00
Keys to First and Second Years . . . . Each, 1.00

The Academic French Course embodies in two books a complete system of instruction in the French language for English-speaking pupils. The course is remarkable for the simplicity of its grammatical treatment and for the carefully selected vocabulary employed in the exercises and translations. It is eminently practical, advancing in a constant gradation from the easiest of first steps to those more difficult. Only essential rules are given, and those in the most concise form. Besides the usual grammatical drill, it includes lessons in conversational form, entitled "A Trip to Paris," replete with information of the most practical kind and largely increasing the student's vocabulary with an extensive variety of expressions in daily use among the educated classes in France.

MUZZARELLI'S BRIEF FRENCH COURSE $1.25

This is prepared on the same general lines, and though brief is comprehensive. The grammatical topics discussed have been wisely chosen, and all topics of primary importance are fully treated. The exercises in reading and writing French furnish abundant practice on all points of syntax. The book contains a valuable chapter on French Phonetics, as well as the poetry prescribed for memorizing by the Regents of the University of the State of New York. It is especially noteworthy in that it conforms in all respects to the radical reform incorporated in the new laws of syntax officially promulgated by the Minister of Public Instruction of the French Republic, on March 11, 1901.

Copies will be sent, prepaid, on receipt of the price.

American Book Company

New York • Cincinnati • Chicago

(211)

Standard French Texts

With Notes and Vocabularies

Augier & Sandeau.	Le Gendre de M. Poirier (Roedder)....	$0 40
Bruno.	Le Tour de la France (Syms).....	60
Chateaubriand.	Les Aventures du Dernier Abencerage (Bruner).	30
Crémieux & Decourcelle.	L'Abbé Constantin (François)...	35
Daudet.	L'Enfant Espion and Other Stories (Goodell).....	45
	Selected Stories (Jenkins).....	50
	Tartarin de Tarascon (Fontaine).....	45
Dumas.	La Tulipe Noire (Brandon).....	40
	Les Trois Mousquetaires (Fontaine).....	
Erckmann-Chatrian.	Madame Thérèse (Fontaine).....	50
Foa.	Le Petit Robinson de Paris (De Bonneville).....	
Foncin.	Le Pays de France (Muzzarelli).....	60
Fontaine.	Douze Contes Nouveaux.....	45
Goncourt,	Edmond and Jules de. Selections (Cameron).....	1 25
Guerber.	Contes et Légendes. Parts I and II. *Each*.....	60
Halévy.	L'Abbé Constantin (Lovelace).....	
Labiche & Martin.	Le Voyage de M. Perrichon (Castegnier)	35
La Brète.	Mon Oncle et Mon Curé (White).....	50
La Fontaine.	Fables (McKenzie).....	
Legouvé & Labiche.	La Cigale (Farrar).....	25
Mairet.	La Tâche du Petit Pierre (Healy).....	35
	L'Enfant de la Lune (Healy).....	35
Mérimée.	Colomba (Williamson)	
Molière.	Le Bourgeois Gentilhomme (Roi & Guitteau).....	
Nodier.	Le Chien de Brisquet and Other Stories (Syms).....	35
Racine.	Iphigénie (Woodward).....	60
Renan.	Souvenirs d'Enfance et de Jeunesse (Mellé).....	
Sandeau.	Mademoiselle de la Seiglière (White).....	
Schultz.	La Neuvaine de Colette (Lye).....	45
Sévigné,	Mme. de. Selected Letters (Syms).....	40
Voltaire.	Selected Letters (Syms).....	75

AMERICAN BOOK COMPANY, Publishers

NEW YORK CINCINNATI CHICAGO

For Teachers of French

Introductory French Prose Composition - - 25 cents

Advanced French Prose Composition - - 80 cents

By VICTOR E. FRANÇOIS

Instructor in French in the University of Michigan

THESE BOOKS furnish ample materials for thorough drill on the constructions and idioms of the French language, embodied in a large variety of entertaining and helpful exercises.

The first book, by the use of a connected story, maintains a unity of thought and interest throughout the reading lessons. It offers, in addition:—Progressive Grammar Exercises in connection with a thorough review of the subjects indicated at the head of the French text; Progressive Exercises in Transposition, which will be found the best possible means for the quick and intelligent mastering of French verbs; Questions for drill on the text of the Transposition Exercises; Grammar drills for the purpose of a systematic review of the elements of French grammar; Exercises in Translation and for General Review, so that the pupil may be perfectly familiarized with all important words, constructions, and idiomatic expressions; and a Vocabulary of all the French words used in the book.

The second book is designed for the second year in colleges, or the third and fourth years in high schools. Grammar reviews are combined with translation work, based on selections in French, and suggestive questions refer to these selections. Numerous references are made to the new grammatical rules promulgated by the Minister of Public Instruction of France in his decree of February 26, 1901, the more important of these rules being given in full. Especial attention is paid to idiomatic expressions, which are used wherever possible, and afford a most valuable training to the student.

American Book Company

New York • Cincinnati • Chicago

(ars)

A Spanish Grammar

FOR THE USE OF SCHOOLS AND COLLEGES

By SAMUEL GARNER, Ph.D.
Recently Professor of Modern Languages U. S. Naval Academy

Cloth, 12mo, 415 pages . . . . . Price, $1.25

This grammar gives, in clear and concise outline, the essential features of the language. The author combines, in an unusual degree, an intimate knowledge of the Spanish language and of its idioms rarely found save in a native Spaniard, with the pedagogical devices and the insight into the needs of American students which only an American instructor of long experience can possess. The union of these two features places the book in the front rank of practical working text-books.

An especially serviceable feature of the book is the introduction of numerous business letters and forms, copied from those actually used by one of the leading Spanish firms in this country. Both the exercises and the Spanish reading matter, covering, as they do, a very wide range of subjects, embrace many features which serve as an introduction to an acquaintance with the commercial and social life of Spanish-speaking countries. No other grammar so thoroughly meets this want, and a mastery of its contents will place the student in a position where he may readily develop and apply his linguistic knowledge along these lines.

In view of the constantly growing importance of our relations with our Spanish-speaking possessions and neighbors, a book which will equip the student thoroughly with an accurate and ready knowledge of the language both for reading and conversation is an essential in all schools. Embodying methods employed and tested in many years of class-room instruction, this is such a book, and its use cannot fail to give results amply proportionate to the study expended on it.

Copies sent, prepaid, to any address on receipt of price by the Publishers:

American Book Company

New York Cincinnati Chicago

Modern Spanish Readings

Alarcón. El Capitán Veneno

Edited by GEORGE GRIFFIN BROWNELL, Professor of Romance Languages, University of Alabama.
Cloth, 12mo, 143 pp., with notes and vocabulary. Price, 50 cents.

EL Capitán Veneno is a good example of the author's humor, and because of its simple style is admirably suited for class reading. This edition contains ample notes and a vocabulary, a portrait of the author and a sketch of his life, with a brief historical preface.

Galdós. Electra

Edited by OTIS GRIDLEY BUNNELL, M.S., The Flexner School, Louisville, Ky.
Cloth, 12mo, 185 pp., with notes and vocabulary. Price, 70 cents.

THIS drama, which was first presented at Madrid on January 30, 1901, made a deep impression on the Spanish people. It was designed to express the author's ambition for his country and his countrymen, and to start a movement of social and political renovation. The present edition, which is the first to be published in this country, contains the necessary notes and a complete vocabulary.

Galdós. Marianela

Edited by EDWARD GRAY, A.B.
Cloth, 12mo, 264 pp., with notes and vocabulary. Price, 90 cents.

THIS pathetic tale shows the profound moral sentiment which is so distinguishing a feature of this author's writings, and also a keen sense of the tragedy of modern social conditions, and of the hopeless contradictions in which ignorance and intolerance involve people. The edition contains notes with references to the standard Spanish grammars, and a vocabulary.

For illustrated descriptive catalogue of Modern Language publications, write to

AMERICAN BOOK COMPANY

NEW YORK CINCINNATI CHICAGO

(233)

A DESCRIPTIVE CATALOGUE OF HIGH SCHOOL AND COLLEGE TEXT-BOOKS

WE issue a complete descriptive catalogue of our text-books for secondary schools and higher institutions, illustrated with authors' portraits.

For the convenience of teachers, separate sections are published, devoted to the newest and best books in the following branches of study:

ENGLISH
MATHEMATICS
HISTORY AND POLITICAL SCIENCE
SCIENCE
MODERN LANGUAGES
ANCIENT LANGUAGES
PHILOSOPHY AND EDUCATION

If you are interested in any of these branches, we shall be very glad to send you on request the catalogue sections which you may wish to see. Address the nearest office of the Company.

AMERICAN BOOK COMPANY

Publishers of School and College Text-Books

NEW YORK CINCINNATI CHICAGO

Boston Atlanta Dallas San Francisco

Halleck's Psychology and Psychic Culture

BY REUBEN POST HALLECK, M.A. (Yale)

Cloth, 12mo, 368 pages. Illustrated . . . . Price $1.25

This new text-book in Psychology and Psychic Culture is suitable for use in High School, Academy and College classes, being simple and elementary enough for beginners and at the same time complete and comprehensive enough for advanced classes in the study. It is also well suited for private students and general readers, the subjects being treated in such an attractive manner and relieved by so many apt illustrations and examples as to fix the attention and deeply impress the mind.

The work includes a full statement and clear exposition of the coördinate branches of the study—physiological and introspective psychology. The physical basis of Psychology is fully recognized. Special attention is given to the cultivation of the mental faculties, making the work practically useful for self-improvement. The treatment throughout is singularly clear and plain and in harmony with its aims and purpose.

"Halleck's Psychology pleases me very much. It is short, clear, interesting, and full of common sense and originality of illustration. I can sincerely recommend it."

WILLIAM JAMES,
Professor of Psychology, Harvard University.

Copies of Halleck's Psychology will be sent, prepaid, to any address on receipt of the price by the Publishers:

American Book Company

New York • Cincinnati • Chicago

(193)

THE GOVERNMENT

WHAT IT IS; WHAT IT DOES

By SALTER STORRS CLARK

Price, 75 cents

THIS text-book, prepared especially for use in high schools, covers the whole field of government. It furnishes a unique presentation of the subject, treating of the principles of general government before considering those of local government.

What Government Is. The first part, besides giving the purpose and plan of the book, tells what government means, who compose the government, and what the tools of government are.

What Government Does. The second part gives a simple treatise on the functions of government under its main heads. A chapter is added on what government does not do.

Who Does It. The third part explains the American system of central government, and local government by the people. It discusses voting; state constitutions; the United States Constitution; the relations of nation, state, county, township, and city to each other; with a sketch of the whole world in its relation to free government.

Government Officials. The fourth part takes up the principal officials of township, county, city, state, and nation; and, besides explaining their many duties, gives a brief statement of their necessary qualifications and salaries.

Government in Action. The fifth part describes certain practical operations of government; and includes chapters on the political issues of the day and political corruption.

A Little Law. The sixth part contains a short summary of the principles of international law and of business and property law.

The Appendix. At the end of the book is a list of the chief nations of the world, arranged under their different forms of government; a table of the legislatures of these countries, showing their composition; condensed descriptions of the methods of government of the most important countries; a table showing the subjects over which Congress and the state legislatures respectively have jurisdiction; the text of the United States Constitution; and an abstract of a state constitution.

Unusual Features. On almost every phase of the subject, comparison is made between the United States and the rest of the world, in this way giving an outline of every kind of government and of the political condition of the entire world. The subject of government is presented as a science, a complete and sensible system of interdependent parts, defined limits, and a single object—the good of the people, rather than a haphazard record of powers and happenings. The book also measures and emphasizes the comparative importance of the different governmental functions. Its method of treatment is well suited to encourage independent thought and personal research. This appears not only in the Supplementary Work at the end of each chapter, but also in the problems of government suggested at intervals. Maps and diagrams are used, besides suggestive illustrations, to reënforce the text.

AMERICAN BOOK COMPANY, PUBLISHERS

Lessons in Physical Geography

By CHARLES R. DRYER, M.A., F.G.S.A.
Professor of Geography in the Indiana State Normal School

Half leather, 12mo. Illustrated. 430 pages. . . . Price, $1.20

EASY AS WELL AS FULL AND ACCURATE

One of the chief merits of this text-book is that it is simpler than any other complete and accurate treatise on the subject now before the public. The treatment, although specially adapted for the high school course, is easily within the comprehension of pupils in the upper grade of the grammar school.

TREATMENT BY TYPE FORMS

The physical features of the earth are grouped according to their causal relations and their functions. The characteristics of each group are presented by means of a typical example which is described in unusual detail, so that the pupil has a relatively minute knowledge of the type form.

INDUCTIVE GENERALIZATIONS

Only after the detailed discussion of a type form has given the pupil a clear and vivid concept of that form are explanations and general principles introduced. Generalizations developed thus inductively rest upon an adequate foundation in the mind of the pupil, and hence cannot appear to him mere formulae of words, as is too often the case.

REALISTIC EXERCISES

Throughout the book are many realistic exercises which include both field and laboratory work. In the field, the student is taught to observe those physiographic forces which may be acting, even on a small scale, in his own immediate vicinity. Appendices (with illustrations) give full instructions as to laboratory material and appliances for observation and for teaching.

SPECIAL ATTENTION TO SUBJECTS OF HUMAN INTEREST

While due prominence is given to recent developments in the study, this does not exclude any link in the chain which connects the face of the earth with man. The chapters upon life contain a fuller and more adequate treatment of the controls exerted by geographical conditions upon plants, animals, and man than has been given in any other similar book.

MAPS AND ILLUSTRATIONS

The book is profusely illustrated by more than 350 maps, diagrams, and reproductions of photographs, but illustrations have been used only where they afford real aid in the elucidation of the text.

Copies sent, prepaid, on receipt of price.

American Book Company

New York • Cincinnati • Chicago

To avoid fine, this book should be returned on
or before the date last stamped below

50M—9-40

Stoltze, E. M. 71556

Bunte Geschichten

	DATE	NAME	DATE

LIBRARY, SCHOOL OF EDUCATION, STANFORD

Tx
438
S8

A
B
C